



พระเดชพระคุณอุบลเกล้าทุกเทลาราชฎี
 วโรกาสเฉลิมพระชนมมงคลสมัย
 ขอ ถวายพระเจริญเป็นนานไกล
 คู่บดินทร์สืบไพฑนธ์ันดรเทอย

ด้วยเกล้าด้วยกระหม่อม ขอเดชะ
 ข้าพระพุทธเจ้า



บริษัทเชลล์แห่งประเทศไทย จำกัด
 และพนักงาน



สาขสัมพันธ์
 ๓๐๑ ๓๐๓๐๓๐

PROSPECTS VARY, BUT ENERGY OPPORTUNITIES WILL EXPAND

'There can be no doubt that the need for investment in new oil and gas projects will continue to increase for many years', Royal Dutch president Dirk de Bruyne told a Brussels audience in January. He went on to say that there would be expanding opportunities to develop coal and other energy sources and the whole area of energy conservation techniques.

He said that both the lead time and the capital needed for such projects was becoming greater, and so was the degree of technical skill and management expertise involved. This was also true of the world's continuing need for chemicals and metals, the costs and complexity of which were also rising.

Looking at Shell companies' businesses, he said that the immediate outlook was clouded by uncertainty about the way in which the economic and business environment would develop. Some sectors—for example oil and gas production, metals and coal—depended partly on world economic trends. Others—the marketing functions of downstream oil, chemicals and consumer products—were more closely related to economic growth within a particular country. Prospects varied considerably from country to country and between different market sectors in the same country.

He said, however, that general economic growth, and the related increase in energy demand, was no longer the key factor determining Shell companies' profitability. But the absence of growth did have an effect on the business. Rising unemployment, the increases in the 'non market' sector of economies and tendencies towards protectionism shaped the attitudes of government and society towards the rewards a company could earn and keep. They placed further constraints on the flexibility which was necessary to carry out an international, highly visible, business.



Dirk de Bruyne

Looking at the energy supply and demand balance—particularly for oil—in the 1980s, Mr. de Bruyne said that an automatic expansion of oil supplies from existing sources, as and when required, could no longer be assumed. He stressed that virtually all new energy projects had lead times of at least five and more likely ten years or so. This meant that new, more diversified energy supply sources would soon be needed to meet rising demand.

At the moment, he said, oil demand continued to rise but only slowly, and was still well below the level of technical production capacity. Assuming that there was low economic growth during the next five years, annual increases in oil demand might average only two to two and a half per cent. This would indicate a demand level outside communist areas in 1983 of some 58 million barrels a day—of which around 36 million barrels a day would probably have to come from OPEC production.

'On paper, that should present no problem', he said. But he went on to stress that oil demand does not follow smooth trend

ความหวังในอนาคตอาจเปลี่ยนแปลงไป แต่โอกาสด้านพลังงานจะขยายกว้างขวางขึ้น



lines : it can fluctuate sharply within the year for all sorts of valid reasons. 'So can supply', he added, 'as we have just been reminded by the sharp drop in Iran's exports.'

He pointed out that there was no way of knowing the maximum production levels that OPEC—particularly Saudi Arabia—would decide were acceptable, or how rapidly new production from non-OPEC areas like Mexico or Norway would come on stream. An assessment of the supply situation in the 1980s could only be speculative, but it was now generally recognised that the current technical surplus of oil production capacity was a temporary phenomenon.

In a context of future uncertainty, Mr. de Bruyne said that scenario planning enabled Shell companies to concentrate their skills and resources in areas offering the greatest potential for profitable growth, while ensuring that their strategies were sufficiently resilient to withstand major changes in the business environment.

There was likely to be no shortage of opportunities or demands for Shell skills and resources in the future, Mr de Bruyne concluded,

“ไม่ต้องสงสัยเลยว่าความจำเป็นด้านการลงทุน ในโครงการใหญ่ ๆ ด้านน้ำมันและแก๊สยังจะเพิ่มขึ้นต่อไปอีกหลายปี” มร. เดอ บรูเน่ ประธานบริษัทรอยัลดัตช์ กล่าวที่กรุงบรัสเซลส์เมื่อเดือนมกราคมที่แล้ว และยังกล่าวต่อไปอีกว่า ยังมีโอกาสมากมายในการพัฒนาถ่านหินและแหล่งพลังงานอื่น ๆ รวมทั้งการพัฒนาในด้านเทคนิคในการอนุรักษ์พลังงานทั้งหมดก็จะขยายตัวเพิ่มมากขึ้นทุกที

มร. เดอ บรูเน่ ยังได้กล่าวว่าทั้งเวลาเริ่มต้นและเงินลงทุนที่จำเป็นสำหรับโครงการเช่น นั้น กำลังขยายกว้างขึ้น ระดับความเชี่ยวชาญด้านเทคนิคและความรอบรู้ในการบริหารที่เกี่ยวข้องก็เช่นเดียวกัน เป็นความจริงที่ว่าความต้องการของโลกด้าน เคมี และ โลหะ ก็เพิ่มขึ้นเรื่อย ๆ ทั้งค่าใช้จ่ายและความยุ่งยากซับซ้อนก็มากเป็นเงาตามตัวเช่นกัน

เมื่อหันมามองธุรกิจต่าง ๆ ของบริษัทเชลล์ทั้งหลาย มร. เดอ บรูเน่ กล่าวว่าสภาพการณ์ ในขณะนี้ยังถูกปกคลุมด้วยความไม่แน่นอน เกี่ยวกับ วิถี เศรษฐกิจ และ สิ่งแวดล้อมด้านธุรกิจว่าจะพัฒนาไปอย่างไร, บางภาค - เช่น การผลิตน้ำมันและแก๊ส, โลหะ และ ถ่านหิน บางส่วนขึ้นอยู่กับแนวโน้มเศรษฐกิจของโลก ส่วนภาคอื่น ๆ เช่น หน้าที่ในการตลาดน้ำมันช่วงล่าง หรือเคมีภัณฑ์และผลิตภัณฑ์สำหรับผู้บริโภคต่างมีส่วนเกี่ยวข้องอย่างใกล้ชิดกับความเติบโตทางเศรษฐกิจภายในประเทศหนึ่งๆ โดยเฉพาะมากกว่าอย่างอื่น ความหวังในอนาคตจึงแตกต่างกันไปจากประเทศหนึ่งไปอีกประเทศหนึ่ง และ ระหว่างตลาดที่แตกต่างกันไปแม้ในประเทศเดียวกัน

อย่างไรก็ตาม มร. เดอ บรูเน่ กล่าวว่าความเติบโตทางเศรษฐกิจทั่วไป และความต้องการที่เพิ่มขึ้นเกี่ยวกับพลังงานไม่สามารถจะใช้เป็นปัจจัยสำคัญในการพิจารณาว่าจะสามารถให้ผลประโยชน์แก่บริษัทเชลล์ทั้งหลาย

ได้อีกต่อไปแล้ว แต่การขาดความเติบโตกลับมีผลกระทบกระเทือนต่อธุรกิจเช่นกัน การว่างงานที่สูงขึ้น การเพิ่มขึ้นของส่วนที่ไม่ใช่ตลาดเศรษฐกิจและความโน้มเอียงในการตั้งอัตราการเสียภาษีสูง การเพิ่มการแสวงหาของรัฐบาลและสังคมต่อสิ่งตอบแทนที่บริษัทจะได้รับ และที่จะเก็บรักษาไว้ และสิ่งต่าง ๆ เหล่านี้ยังเป็นเครื่องบีบบังคับเรื่องความยืดหยุ่น ซึ่งเป็นสิ่งจำเป็นในการกระทำธุรกิจใหญ่ ๆ ระหว่างประเทศอีกด้วย

เมื่อพิจารณาจากความสมดุลย์ ของอุปสงค์และอุปทานของพลังงานโดยเฉพาะอย่างยิ่งสำหรับน้ำมัน ในทศวรรษ ๑๙๘๐ มร. เดอบรุน ได้กล่าวว่าการขยายตัวโดยอัตโนมัติของการจัดหาเข้ามาจากแหล่งที่มีอยู่ตามความต้องการจะเป็นไปไม่ได้อีกต่อไปแล้ว และยังได้กล่าวต่อไปว่า โครงการพลังงานใหม่ ๆ อาจใช้เวลาอีกอย่างน้อย ๆ ๕ ปี หรือนานกว่านั้น อาจจะถึง ๑๐ ปีก็ได้ ซึ่งหมายความว่าการจัดหาแหล่งพลังงานที่แตกต่างออกไปจำเป็นจะต้องมีขึ้นโดยเร็วเพื่อสนองความต้องการที่เพิ่มขึ้น

มร. เดอบรุน กล่าวว่าในปัจจุบันนี้ความต้องการของน้ำมันค่อย ๆ เพิ่มขึ้นช้า ๆ และยิ่งต่ำกว่าระดับความสามารถของเทคนิคในการผลิต ถ้าคาดว่าความเติบโตทางเศรษฐกิจจะอยู่ในระดับต่ำในช่วง ๕ ปีข้างหน้าแล้วความต้องการของน้ำมันที่เพิ่มขึ้นในปีหนึ่ง ๆ จะถ่วงเฉลี่ยราว ๆ ๒-๒ ๑/๒ % ตัวเลขนี้ชี้ให้เห็นระดับความต้องการของประเทศนอกกลุ่มคอมมิวนิสต์ในปี ๒๕๒๖ จะมีจำนวนราว ๆ ๔๘ ล้านบาร์เรลต่อวัน ซึ่งในจำนวนนี้อาจจะต้องมาจากการผลิตของกลุ่มโอเปกประมาณ ๓๖ ล้านบาร์เรลต่อวัน

“ถ้าว่ากันตามตัวอักษรแล้ว ไม่ควรจะมีปัญหาในปัจจุบัน” มร. เดอบรุนยังกล่าวต่อไปและเน้นว่าความต้องการน้ำมันจะไม่เดินตามเส้นแนวโน้มที่ควรจะเป็นไปอย่างราบรื่น แต่อาจจะขึ้นลงอย่างซบเซาภายในปีหนึ่งด้วยเหตุผลสารพัดชนิด และมร. เดอบรุนจึงกล่าวเสริมว่า “การจัดหาน้ำมันก็เหมือนกัน, ที่พอจะเตือนความจำของเราได้ก็อย่างเช่นการที่อิหร่าน ตัดการส่งน้ำมันออกอย่างมากมายทันทีทันใด”

ไม่มีทางทราบพอ ที่ยอมรับกันได้เลยว่า ระดับการผลิตสูงสุดของกลุ่ม โอเปก โดยเฉพาะอย่างยิ่ง ซาอุดีอาระเบียเป็นจำนวนเท่าใด หรือแหล่งผลิตใหม่ ๆ จาก

รหัสลับกับบรรณพิชิต

๑. เอื้อเฟื้อต่อผู้ขับรถคนอื่น ๆ และให้ความร่วมมือผู้อื่นด้วยการขับรถอย่างใช้สมรรถนะ
๒. ขับรถโดยคำนึงถึงความปลอดภัยเหนือสิ่งอื่นใด
๓. มีความรู้สึกรับผิดชอบต่อทุกคนที่ร่วมโดยสารไปด้วย
๔. มีความใจเย็นและรอบคอบ รักษาลมยางให้คงที่ และดูแลยางให้รอบคอบเสมอ
๕. ระวังระวังคนเดินถนน โดยเฉพาะอย่างยิ่งเด็ก ๆ
๖. พยายามช่วยคนขับอื่น ๆ เมื่อได้รับความลำบาก
๗. ถนนเป็นกรรมสิทธิ์ของยาน ๒ ล้อ เท่า ๆ กับยานยนต์ทั้งหลาย
๘. บำรุงรักษารถตามกำหนด และหมั่นตรวจตราเพื่อความปลอดภัยสม่ำเสมอ
๙. อย่าขับรถเวลาเมา
๑๐. เคารพกฎจราจรทุกกรณี

กลุ่มที่ไม่ใช่โอเปก เช่น เม็กซิโก หรือนอร์เวย์ จะได้รับการผลิตรวดเร็วแค่ไหน การประเมินสภาวการณ์จัดหา น้ำมันในช่วงทศวรรษ ๑๙๘๐ อาจเป็นเพียงแค่การคาดคะเนเท่านั้น แต่ขณะนี้ก็เป็นยอมรับกันโดยทั่ว ๆ ไปว่ากำลังผลิตส่วนเกินในทางเทคนิคปัจจุบันเป็นเพียงปรากฏการณ์ชั่วคราวเท่านั้น

เมื่อพูดถึงความไม่แน่นอนในอนาคต มร. เดอบรุน กล่าวว่า การวางแผนงานเป็นแนวทางไว้ล่วงหน้าทำให้เซลล์มีโอกาสที่จะหันมาพึ่งเล็งเล็งเอาใจใส่เรื่องความรอบรู้ด้านชำนาญและแหล่งทรัพยากรของตนแล้ว เห็นว่ามีขีดความสามารถสูงสุดสามารถเอื้ออำนวยความเจริญเติบโตด้านผลประโยชน์ได้ดี ขณะเดียวกันก็แน่ใจว่ากลวิธีของเซลล์ นั้นมีความยืดหยุ่นพอจะต้านทานความเปลี่ยนแปลงสำคัญ ๆ ในสภาพแวดล้อมต่าง ๆ ทางธุรกิจได้

มร. เดอบรุนสรุปในตอนท้ายว่า โอกาสและความต้องการในด้านความรอบรู้เชี่ยวชาญและแหล่งทรัพยากรของเซลล์ นั้น ดูประหนึ่งว่า จะไม่มีวันขาดแคลนลงได้เลยในอนาคต



SHELL T.V. QUIZ PROGRAMME 1979



๒๑ มิถุนายน ๒๕๒๒



21st June 1979

รหัสลับประหลาดน้ำมัน

๑. ระมัดระวังในการอนุรักษ์น้ำมันอยู่เสมอ
๒. ถามตัวเองตลอดเวลา - ว่าการเดินทางครั้งนี้จำเป็น
ต้องไปจริง ๆ หรือ ?
๓. ทะนุถนอมรถของท่าน ให้ดี - การประหยัดน้ำมัน
ขึ้นอยู่กับ ปัจจัย ทั้งหลายเหล่า รวมกัน ตั้งแต่ ความ
อ่อนแอของยางรถจนกระทั่งวิธีขับรถของท่าน
๔. ระวังรักษาตามข้อแนะนำ ในสมุดคู่มือ จากโรง
งานประกอบรถอย่างเคร่งครัด
๕. มีสิ่งผิดพลาด ด้าน เครื่องยนต์ กลไกต้องรีบ แก้ไข
ทันที
๖. ระวัง การจำกัดความเร็ว - เพราะ ช่วย ให้ ปลอดภัย
กว่าและประหยัดกว่า
๗. หลีกเลี่ยงการเร่งความเร็วเกินอัตรา
๘. ดัดเครื่องรถแช่ทิ้งไว้ให้น้อยที่สุด
๙. เปลี่ยนเกียร์รถด้วยความนุ่มนวลและรวดเร็ว - ยิ่ง
ใช้เกียร์ต่ำเท่าไรยิ่งเปลืองน้ำมันมากเท่านั้น
๑๐. พยายามจำกัดการใช้ น้ำมันของตัวเอง

The 14th Shell T. V. Quiz for higher secondary schools will be held at Thai Television on every Thursday for 12 consecutive weeks from 21st June to 6th September 1979 at 5 00 p.m. - 5.30 p.m. The objective of the Quiz is to promote the study of English in higher secondary schools as well as to provide both Thai students and the public with the opportunity to learn more English. The questions shall cover the areas of Arts, Science, Social Science, Mathematics and General Knowledge.

There are 24 schools both governmental and private participating in the Quiz. The names of the schools competing in the first round are as follows :-

- 21st June : Mater Dei, Taweethapisek, Rajini, Wat Sudhi Wararam.
 28th June : Dhepsirin, Suan Kularb, Trai Mitr Witayalai, Satri Witaya.
 5th July : Triem Udom Suksa, Wat Nual Nordis, Suksa Nari, Sathit Prasarnmitr.
 12th July : Sathit Chula, Wat Makut Kasatriyaram, Sai Nampung, Bopitr Pimuk.
 19th July : Panapanth, St. John, Assumption, Sathit Patumwan.
 29th July : Bangkok Christian, St. Gabriel, Sathit Ramkhamhaeng, Amnuay-silp

เชลล์เปิดแข่งขันตอบปัญหาภาษาอังกฤษ ทางโทรทัศน์ช่อง ๕ ประจำปี ๒๕๒๒



๒๔ มิถุนายน ๒๕๒๒



28st June 1979

หลังจากได้รับความสำเร็จเป็นอย่างดีในการจัดแข่งขันตอบปัญหาภาษาอังกฤษทางโทรทัศน์มาเป็นเวลา ๑๓ ปี บริษัทเชลล์แห่งประเทศไทย จำกัด และสถานีไทยโทรทัศน์ช่อง ๕ ของ อสมท. บางลำพู ได้ตกลงร่วมกันจัดเสนอรายการอันมีสาระประโยชน์อีกครั้งในปีนี้เป็นปีที่ ๑๔

รายการแข่งขันตอบปัญหาภาษาอังกฤษทางโทรทัศน์นี้จัดขึ้นเพื่อส่งเสริมการศึกษาภาษาอังกฤษโดยเฉพาะสำหรับนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาตอนปลาย ในขณะเดียวกันผู้ชมรายการจะได้มีโอกาสเพิ่มพูนความรู้ภาษาอังกฤษในด้านต่างๆ เช่น ศิลปศาสตร์ วิทยาศาสตร์ สังคมศาสตร์ คณิตศาสตร์ และความรู้อื่นๆ ทั่วไปโดยบริษัทฯ จะเชิญชาวอังกฤษซึ่งเป็นผู้จัดการแผนกต่างๆ ของบริษัทฯ เอง และคณะผลิตเปลี่ยนกันมาดำเนินการร่วมกับผู้ช่วยศาสตราจารย์ วิษวี แนวนุญเนียร ผู้เป็นพิธีกร

สำหรับปีนี้ รายการแข่งขันเริ่มทางไทยโทรทัศน์ช่อง ๕ ของ อสมท. บางลำพู ตั้งแต่วันพฤหัสบดีที่ ๒๑ มิถุนายน ศกนี้ เป็นต้นไป ในเวลา ๑๗.๐๐-๑๗.๓๐ น. ทุกวันพฤหัสบดี รวม ๑๒ ครั้ง ในรอบแรกจะมีโรงเรียนที่เข้าแข่งขันครั้งละ ๔ โรงเรียน (หรือ ๔ ทีม ทีมละ ๓ คน) รอบที่ ๒ ครั้งละ ๓ ทีม และรอบชิงชนะเลิศ ๒ ทีม เพื่อเป็นการส่งเสริมการศึกษาของนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาตอนปลาย (มศ. ๔-๕) บริษัทฯ ได้เชิญโรงเรียนต่างๆ

ทั้งโรงเรียนรัฐบาลและโรงเรียนราษฎร์เข้าร่วมรายการในปีนี้เป็น ๒๔ โรงเรียน คือ

๒๑ มิถุนายน มาแตร์เดอีวิทยาลัย ทวีธาภิเศก ราชินี วัดสุทธวราราม

๒๔ มิถุนายน เทพศิรินทร์ สวนกุหลาบวิทยาลัย ไตรมิตรวิทยาลัย สตรีวิทยา

๕ กรกฎาคม เตรียมอุดมศึกษา วัดนวลนรดิศ ศึกษานารี มัธยมสาริณมศว.ประสานมิตร

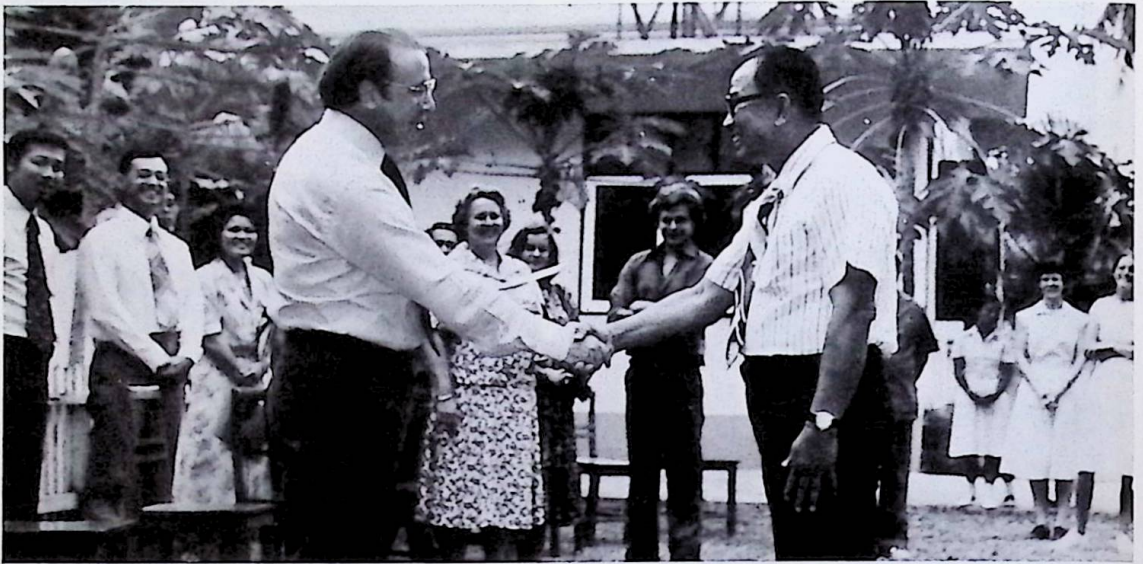
๑๒ กรกฎาคม สาธิตจุฬาฯ วัดมกุฏกษัตริย สายนางิ้ว วิทยาเขตบพิตรพิมุข

๑๙ กรกฎาคม ปานะพันธ์ เซนต์จอห์น อัสสัมชัญ สาธิตปทุมวัน

๒๖ กรกฎาคม กรุงเทพคริสเตียน เซนต์คาเบรียล สาธิตวามคำแหง อำนวยศิลป์

นอกจากนักเรียนผู้เข้าร่วมรายการทุกคนจะได้รับของขวัญและค่าพาหนะในการร่วมรายการแต่ละครั้งมากขึ้นตามคะแนนของคำตอบที่ถูกต้องแล้ว ทีมที่ชนะเลิศและรองชนะเลิศจะได้รับรางวัลเป็นพิเศษอีกทีม ๔,๐๐๐ บาท และ ๒,๐๐๐ บาท ตามลำดับ และบริษัทฯ จะได้มอบเงินบำรุงการศึกษาให้แก่โรงเรียนที่ชนะเลิศและรองเป็นเงิน ๕,๐๐๐ บาท และ ๒,๕๐๐ บาท ตามลำดับอีกด้วย ผู้สนใจจะชมรายการนี้ได้ทางโทรทัศน์ช่อง ๕ ในวันและเวลาดังกล่าวข้างต้น ซึ่งเชื่อว่าจะเป็นรายการที่มีสาระและให้ความสนุกสนานสนใจมากรายการหนึ่ง





เชลล์มอบเครื่องทำน้ำร้อนพลังงานแสงอาทิตย์
ให้แก่สถาบันสงเคราะห์ผู้ป่วยโรคเรื้อนแมคเคน

SHELL'S PRESENTATION TO
MCKEAN LEPROSY REHABILITATION
INSTITUTE, CHIENGMAI.

เมื่อวันที่ ๒๗ กรกฎาคม ๒๕๒๒ ณ สถาบัน
สงเคราะห์ผู้ป่วยโรคเรื้อนแมคเคน ตำบลป่าแดด จ.เชียงใหม่
ใหม่ มร. ดี.อาร์. เวลแฮม ผู้อำนวยการจัดการบริษัท
เชลล์แห่งประเทศไทย จำกัด ได้ทำพิธีมอบเครื่องทำ
น้ำร้อนด้วยพลังงานแสงอาทิตย์ ๒ เครื่อง ราคาต้นทุน
ประมาณ ๕๒,๐๐๐ บาท แก่สถาบันฯ โดยคุณบุญเลิศ
แสนทนิล รองผู้อำนวยการสถาบันฯ รักษาการแทนผู้
อำนวยการฯ เป็นผู้รับมอบ

เครื่องทำน้ำร้อนทั้งสองเครื่องนี้ ประกอบในประ-
เทศออสเตรเลีย มีอุปกรณ์สำคัญคือแผงรับความร้อนซึ่ง
ซึ่งหันหน้าเข้าหาแสงอาทิตย์เพื่อรับความร้อน และถึง
เก็บน้ำร้อน ซึ่งสามารถเก็บความร้อนไว้ใช้ได้เป็นเวลา
นาน ถึง ๔๐ แกลลอนซึ่งใช้สำหรับห้องกายภาพบำบัด
ผลิตน้ำร้อนได้ ๓๖๐ ลิตรต่อวัน และถึง ๖๐ แกลลอนใช้
สำหรับห้องครัว ผลิตน้ำร้อนได้ ๕๔๕ ลิตรต่อวัน น้ำ
ร้อนที่ผลิตได้ให้ความร้อนประมาณ ๕๗ องศาเซลเซียสเกิด
สถาบันฯ จำเป็นต้องใช้ความร้อนเป็นจำนวนมาก เพื่อ
ใช้ในการรักษาโดยวิธีสระน้ำบำบัดในผู้ป่วยโรคเรื้อนเช่น
ทำให้กล้ามเนื้อ หรือข้อใช้การได้คล่องตัวก่อนและ
หลังผ่าตัด การใช้เครื่องทำน้ำร้อนด้วยแสงอาทิตย์จึง
เป็นการช่วยประหยัดพลังงานเชื้อเพลิง และลดค่าใช้จ่าย
ของสถาบันฯ อีกด้วย

On 27th July 1979 at McKean Hospital,
Chiangmai, Mr. D.R. Welham, Shell Thailand
Managing Director presented two solar water
heaters to Khun Boonlert Saentanil Deputy
Director of McKean Hospital. The initial
cost of these heaters is about 52,000 baht.

Solar hot water systems are a combina-
tion of Solapak solar absorbers and a Sola-
tank. One 40 gallon storage tank with 4
solapaks installed for the rehabilitation room
producing 360 litres of hot water per day
and the 60 gallon storage tank with 6 sola-
paks producing 454 litres per day has been
used for the catering unit. The temperature
obtained is about 57°C.

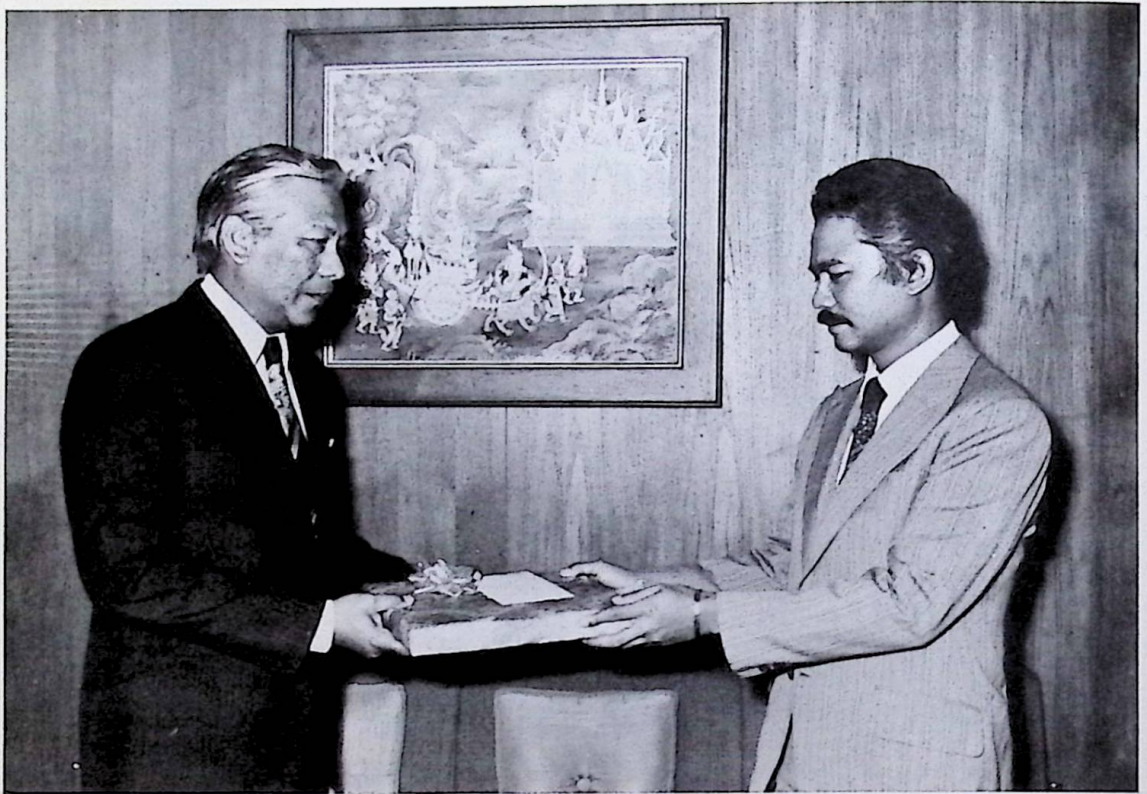
This hospital requires a large volume
of hot water to treat the patients and solar
water heater helps reduce the high cost of
fuels which coincides with the Government's
energy saving programme.



SHELLMEN ON THE OCCASION OF PRESENTATION OF SOLAR WATER HEATER TO MC KEAN

ชาวเชลล์ไปมอบเครื่องทำน้ำร้อนด้วยพลังงานแสงอาทิตย์แก่รฟ. แมคเคน, ๒๗ กรกฎาคม ๒๕๒๒





เชลล์มอบภาพยนตร์อนุรักษ์สิ่งแวดล้อม

PRESENTATION OF SHELL FILM ON ENVIRONMENTAL CONSERVATION

เมื่อเวลา ๑๔.๐๐ น. วันที่ ๒๕ กรกฎาคม ๒๕๒๒
 ณ ฝ่ายประชาสัมพันธ์ บริษัทเชลล์แห่งประเทศไทยจำกัด
 คุณอนุจินต์ สุปอล (ซ้าย) ผู้จัดการฝ่ายปฏิบัติการของ
 บริษัทฯและประธานชมรมอุตสาหกรรมน้ำมันเพื่ออนุรักษ์
 สิ่งแวดล้อม ได้เป็นผู้แทนของบริษัทฯ ในการมอบฟิล์ม
 ภาพยนตร์เรื่อง การรักษาสายน้ำให้บริสุทธิ์ แก่คุณเกษม
 สนิทวงศ์ ณ อยุธยา เลขาธิการสำนักงานคณะกรรมการ
 สิ่งแวดล้อมแห่งชาติ เพื่อไว้ใช้งานของสำนักงานต่อไป

ภาพยนตร์เรื่องการรักษาสายน้ำให้บริสุทธิ์นี้ เป็น
 ภาพยนตร์ที่บริษัทเชลล์อินเตอร์เนชันแนล บิโตรเลียมจัด
 ถ่ายทำขึ้นเป็นภาพยนตร์สี ความยาว ๗๗๖ ฟุต ใช้เวลา
 ฉายประมาณ ๒๑ นาที โดยเนื้อเรื่องกล่าวถึงปัญหาน้ำ
 สกปรก ชีววิทยา และวิธีการที่จะรักษาสายน้ำให้บริสุทธิ์
 อยู่เสมอ ซึ่งเป็นประโยชน์แก่การอนุรักษ์สิ่งแวดล้อม
 และการขจัดมลภาวะทางน้ำเป็นอย่างดี

At 2.00 p.m. on 25th July 1979, at the
 office of Public Relations Dept. of the Shell
 Company of Thailand Ltd., Khun Anuchint
 Supol (left), Operations Manager and Chairman
 of the Oil Industries Environment Safety
 Group (OIESG) presented a Shell documen-
 tary film entitled "The River Must Live" to
 Khun Kasem Snidvongs Na Ayudhya, Secretary
 General of National Environment Board.

This film was produced by the Shell
 International Petroleum Co., Ltd. in colour,
 21 minutes. It is a study of river pollution
 in Europe and how it can be overcome by the
 treatment of urban and industrial wastes. ❀



โบว์ลิงเชลล์-คาลเท็กซ์

BOWLING SHELL VS. CALTEX

เมื่อวันที่ ๑๕ มิถุนายน ๒๕๒๒ ได้มีการแข่งขันโบว์ลิง เชื่อมความสัมพันธ์ระหว่างฝ่ายการเงินของ คาลเท็กซ์และฝ่ายการเงินของเชลล์ตามประเพณี ณ เฟลลินจิตโบว์ล ฝ่ายคาลเท็กซ์นำโดยมร.เจ.ดี. เมอดอก ฝ่ายเชลล์นำโดยคุณปริดี สิงห์โกวิท และมีผู้ร่วมแข่งขันฝ่ายละ ๕ ทีม ๆ ละ ๓ คน แข่งขันทีมละ ๓ เกม ผลปรากฏดังนี้

๓ เกมสรวมแต้มต่อ คุณเบดินทร์ (คาลเท็กซ์)
๖๔๘ (๕๐๔ + ๑๔๔) คะแนน

เกมเดียวสูงสุด คุณธีรพจน์ ว. (เชลล์)
๒๐๐ คะแนน

เกมเดียวรวมแต้มต่อ คุณวัชร (คาลเท็กซ์)
๒๓๕ (๑๗๗ + ๕๘ คะแนน)

คะแนนรวม	คาลเท็กซ์	รวม	๘๒๑๔	คะแนน
	เชลล์	รวม	๘๑๕๖	คะแนน

บุคคล	๓ เกมสรวมสูงสุด	คุณสง่า (คาลเท็กซ์)
	๕๖๖ คะแนน	

หลังการแข่งขันแล้ว มร. แวน เดอ ลินเด็น ผู้อำนวยการฝ่ายการเงินเชลล์ และ มร. เมอดอก ผู้จัดการฝ่ายการเงินของคาลเท็กซ์ ได้ร่วมกันแจกรางวัลแก่ผู้ชนะประเภทต่าง ๆ งานดำเนินไปด้วยความสนุกสนานเป็นกันเองยิ่ง



Shell Sports

By

Daffodil

Khun Tasaniya P., our cutie Method Analyst of CAM, and a top-seeded nippy shuttler of fame, stunned the spectators during the Quadrangular Badminton Match on Sunday 3 June, by pairing with Khun Juang (Finance) and won the Ladies' Doubles through the sheer one-sided match against the other side

Khun Amornrat R. has been busy catching up with the revised two consumer price indicatorsie. Bangkok Index and the whole country Index because income changes and preferences. Well, it looks like the whole budgets would have to be revised too, after all living above the budgets is the unforgivable cardinal sin of us, poor line men....

Hanmer Webb—Peplow gave a wonderful send-off lunch on 8 June to Chakthep S. at Orchid Restaurant, Amarin Hotel, attended by a select club of colleagues such as Anuchint S., Siritas P., Chao E. etc prior to Chakthep's flight to London (without DC. 10!). Well, Hanmer wished Chakthep a good course and a grand slam success in his new Personnel career ...

Carpool is vital for energy saving, but carpool rules have to be observed, especially by in a long trip. During the weekend (4-5 July), several carpool rules were broken: Somnuk K.'s car was full of cigarette-smoke and resounding with strong language, and in Sombat's car the abstinence from liquor was not observed! ...

Somjai, our PR. celebrity, is always in vogue: his Safari suit, tieless, has become a hit in Japan, and is currently worn, with tie, known among the Japanese as 'Save Energy Look' by the Japanese premier even!...

Two popular stylish personalities, **Khun Songsri N.**, and **Khun Charan C.**, are currently enjoying the Afro-style hairdo, popularised by a Thai movie-starlet in a film 'Jealous Love' (รักวิเศษ)



Tongsuang Israngkun

1. MD at Chiangmai. On the occasion of presentation of Solar Water Heater to Mc Kean, from left to right, Khun Boonlert—Mc Kean's Deputy Director, Shell's PRM, MD, Mrs. Welham, Micheal and Deborah.

Thamrong T., our erstwhile golf Open Junior Champ, in immaculately white FILA attire and his lovely wife, **Khun Supawan** (Khun Nu), herself also in lily-white casual dress, invited Shell golfers to their huge sea-side white mansion at Hua Hin on Saturday 7 July, to the barbecue dinner on their plush lawn, with plenty of Bordeaux wine, port, barrels of beer and malted whisky. Our ad hoc golf Captain, **Pridi S.**, with his two lovely fully energized daughters, seemed to enjoy themselves to the utmost ...



Met Shell Resellers. Khan Toke Dinner was organized at Thai Room, Suriwongs Hotel, Chiangmai, 28. 7. 79 for resellers of Chiangmai, Lampoon, Lampang and Chiengrai. Khun Charatpongs and Khun Mayurapant (2nd and 4th from left in pic. 4) were present at the party.

For the sake of the pursuit of the intrinsic values of the liberal higher learning, **Khun Nit P.**, with gorgeous specs, and **Pitak K.**, have joined the OPEN University (Ramkham haeng U.), reading Jurisprudence with the first three digits for their individual codes ie. 221. So Shell will have the competent legal service in the near future!

Anant A., after 15 years with us, had left Shell at end of July. We wish him a success in his new career, wherever he is no more supply problem, price gouging, oil thievery/contamination etc... Goodbye, my friend!

Finally, the most handsome, most eligible of SE., **Tiraphot Vajrabhaya** (pronounced Tea-pot What-shall-I-buy, by his Australian friends!), decided to wed **Khun Varitha Patpongsepanich**, one of the loveliest brides of the year, the one-and-only daughter of the world-famous Patpongse-Town owner, on Sunday 29 July 79. The proud and most kind parents, **Khun Praphot** and **Khun Manee** were in all smiles during the glittering reception at the Grand Ball Room, Oriental Hotel

Beryl Welham, with son **Michael** (a graduate in Accountancy and Law from Exeter U.) and very well composed daughter, **Deborah**, (a graduate of English Literature from Leeds U., who might join the Fourth Estate by embarking on the journalistic career) had a whirl-wind tour up-north, especially at Sukhothai (The Dawn of the Happiness) where they visited over 100 ancient kilns (which once produced the priceless Sankaloke), where at Chiangmai Beryl achieved the outstanding feat of scaling the 300 steps of DOI SUTHEP!

Hanmer Webb-Peploe and **Lucille** were spotted among the appreciative audience at Bhirasri Institute of Modern Art while **Khun Tongsuang Israngkun Na Ayudhya**, the most talented son of our ex-Shell man, **Khun Charaspongse** and **Khun Mayurapant**, was giving a wonderful Piano Recital: they were seen together again at Chiangmai Khan Toke dinner among dealers who were assured of the safe Shell boat (everyone was onboard!)

We offer our warmest congrats to **Khun Srivara S.**, our young brilliant economist, who became the happiest bride on Friday 3 August at Napalai Room, Dusit Dhani. The luckiest and of course happiest groom is **Khun Songkrant Issara**, the son of our big dealer in Haadyai and our redoubtable Bitumen consumer, **Khun Charn Issara**, while all the distinguished guests drank the toast for the couple's success and happiness...

We all are elated to hear that our dear brother, teacher, and kind boss, all combined in one personality of **Khun Tanong P.**, shall be crossposted to England in August: his career promotion is of course partly offset by our regret of temporarily losing him. Bon Voyage and come back soon.





Shell-Loxley Friendship Badminton 1 . 7 . 79

WELCOME TO BANGKOK



หอกอยถนนวนิช มีโอกาสได้ต้อนรับมิตรสหายชาวเซนต์ลาวเมื่อไม่กี่วันก่อน คราวนี้ไม่ได้มาแข่งขันแต่มาเข้ารับการอบรมเพื่อเพิ่มพูนความรู้และประสบการณ์ พวกเราที่บังอรณถึงน้ำใจของชาวเวียงจันทน์จึงแวะเวียนมาเยี่ยมเยียนตามถึงสารทุกข์สุกดิบในยามว่าง ช่วงภาพพิเศษของ 'สายสัมพันธ์' รับถ่ายรูปไว้เป็นที่ระลึก



จากซ้าย-คุณธีรพจน์ วัชรภักย์-เซนต์ไทย, คุณทัฬหะดิทตะวง, คุณลำพูน พิมพ์วง, คุณศรีสมุทร โพธิ์เสน, คุณกองคำ แก้วพิชิต, คุณดุสิต บุญรัตน์-เซนต์ไทย, และคุณศรีจันทร์ รัตตะนะ

รูปขวา-คุณผลจันทร์, คุณโกมินทร์, คุณศรีสราภ และ คุณดุสิต มาร่วมสังสรรค์ด้วย

สรุปผลการแข่งขันแบบคณิศร เชื่อมความสามัคคี เชลล์ - ลีอกซ์เลย์

วันอาทิตย์ที่ 1 กรกฎาคม 2522

ชาย 12 คู่ หญิง 4 คู่

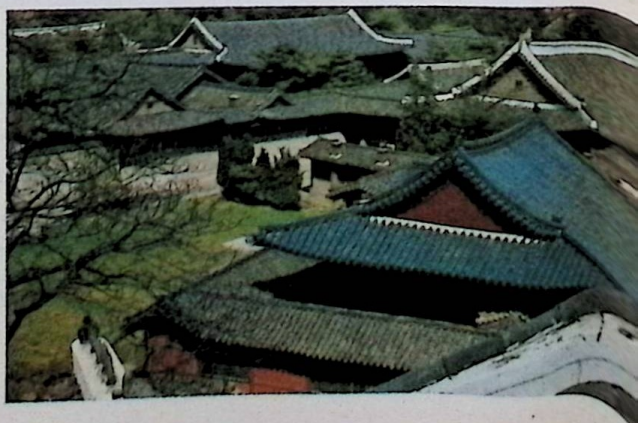
คู่มือ	เชลล์		ลีอกซ์เลย์		คะแนน	
					เชลล์	ลีอกซ์เลย์
1	คุณพัลลภ	-	คุณวิรัช	คุณวรพจน์ - คุณสันทนา	1	1
2	คุณสุพจน์	-	คุณสุธรรม	คุณพิศักดิ์ - คุณเฉลิมศักดิ์	1	1
3	คุณพัฒนา	-	คุณประสิทธิ์ศักดิ์	ม.ร.ว.คำรงค์เดช - คุณกัญเกียรติ	2	-
4	คุณอานาจ	-	คุณกรรชิต	คุณสมหมาย - คุณวันนา	2	-
5	คุณกรรชิต	-	คุณทวี	คุณสุรพงษ์ - คุณเล็ก	2	-
6	คุณศรีศักดิ์	-	คุณวิวัฒน์	คุณปณัฐเดช - คุณสง่า	2	-
7	คุณเกรียงศักดิ์	-	คุณสุวิทย์ ย.	คุณสมพงษ์ - คุณเชยชง	-	2
8	คุณไพศาล	-	คุณสมศักดิ์	คุณชูพันธ์ - คุณวันนา	1	1
9	คุณเสริมวงศ์	-	คุณสมบูรณ์	คุณปรีดา - คุณสุพจน์	-	2
10	คุณชาญ	-	คุณสุชัย	คุณโชคชัย - คุณปรีดา	-	2
11	คุณกมล	-	คุณธนิต	คุณสุพจน์ - คุณธีระพันธ์	1	1
12	คุณสมเกียรติ	-	คุณไมตรี	คุณสมฤกษ์ - คุณประเสริฐ	2	-
1	คุณปิยวดี	-	คุณสุวารี	คุณอุบลรัตน์ - คุณวิษุตา	-	2
2	คุณทัศนียา	-	คุณเพสันทิต	คุณฉัตรสุภา - คุณจิครา	1	1
3	คุณพรรณิ	-	คุณเพสันทิต	คุณประภาศรี - คุณวิษุตา	1	1
4	คุณสุทธิพร	-	คุณวราภรณ์	คุณวิมล - คุณนภาพร	---	---
คะแนนรวม					16	14

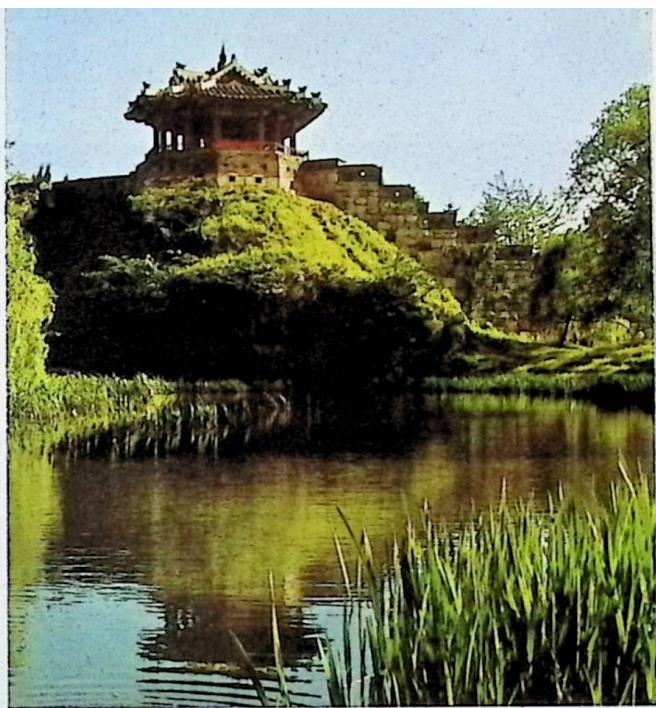


พ่อกิ่ง รัก

อยากเขียนถึง ตั้งแต่อยู่บนเครื่องบินแล้ว เพราะ
 อากาศที่หนาว และอีกอย่างหนึ่งเพราะมันสวยเหลือ
 เกินคำ พระจันทร์เต็มดวงลอยอยู่เหนือเมฆ มองลงไป
 ไม่เห็นอะไรนอกจากเมฆเป็นปุยขาว เหมือนพรมขนสัตว์
 สีขาวนวล ให้ความรู้สึกว่างสบายเหมือนลอยตัว
 เเท่า แต่อีกใจหนึ่งรู้สึกอ้างว้างเหลือประมาณ เพิ่งจะรู้
 ความหมาย ของ ข้อ ตัวเองว่า ไม่ได้ หมายถึง ความกว้าง
 ความสูง หากหมายถึงความอ้างว้างว่าเหว้จับหัวใจ ว่า
 เหว้จนเขียนกลอนไม่ออกค่ะ

ถึงฮ่องกงประมาณเที่ยงของเมืองไทย พัก ๔๐ นาที
 สูดสำลัลงไปเหยียบสนามบิน ยิ่งรู้สึกว่ามันไม่เหมือน
 กับดินที่เมืองไทย ทั้งๆ ที่มันก็เป็นดินเหมือนกัน
 ถึงไทเปประมาณบ่ายโมงครึ่ง เสียเวลาอยู่ถึง ๒ ชั่วโมง
 เพราะเครื่องบินขัดข้อง กำหนดถึงโซล ๔ โมง จึงกลายเป็น
 เป็น ๖ โมงหรือ ๒ ทุ่มของเขา (ค่าที่เขารวดกว่าเรา ๒
 ชั่วโมง) อาจารย์ที่มหาวิทยาลัยที่เราจะไปอยู่ได้พัก
 โรงแรกก่อนซึ่งเราใจหายเสียตายเงินซึ่งมีค่าเสมอสำหรับ
 เรา แล้วเขาจะหาบ้านเช่าแบบเกาหลีให้ซึ่งเราพอใจ
 ไม่อยากอยู่บ้านแบบฝรั่งเสียอารมณ์ค่ะ





ของฝากจากเกาหลี : ๑. พระราชอุทยานแห่งความลับในกรุงโซล

๒. ห้องพระโรงในพระราชวังของราชวงศ์ลี (Yi Dynasty)

๓. พระราชวังชังด็อก (Changdok) มองจากเบื้องสูง

๔. พิพิธภัณฑสถานแห่งชาติ ในพระราชวังเก่า 'กียองบก' (Gyeongbok palace) ในกรุงโซล

๕. บ่อน้ำ 'ฮยวงเวอน-จอง' (Hyangwonjeong pavilion) ในพระราชวังกียองบก ในหน้าคอกไบบอน

๖. มุมสงบที่บ่อน้ำของพระราชวังเก่าแห่งเมืองชวอน

คนเกาหลีกินข้าวแต่เหนียวและเม็ดกลมๆ คล้ายข้าวเหนียวของเรา ภาษาเขาไม่เหมือนจีนหรือญี่ปุ่น เสียเป็นนวนลกว่า ฟังคล้ายๆ ภาษาฝรั่งเศส ตอนที่เรามาถึงยังไม่หนาว เป็นฤดูใบไม้ร่วง อากาศเพียงเย็นๆ จะหนาวขึ้นและหนาวจัดในเดือนธันวาคม ถนนในเมืองโซล (ใครๆ เขาก็เรียกโซล ทำไมเมืองไทยเราถึงเรียกเซอูลก็ไม่รู้สินะ) กว้างเรียบ รถไม่ติดเหมือนบ้านเรา รถก็ไม่เร็วปูดปราดนั้ แต่รถวิ่งทางขวา ดูแล้วคนไม่ค่อยกับเมืองนอกอย่างเรากั้งๆ พักล จากสนามบินถึงโรงแรมที่พักนี้ ๒๕ กม. นั่งรถผ่านไปร้านรวงปิดเป็นส่วนใหญ่เพราะเป็นวันไหว้พระจันทร์ เหมือนตรุษจีนหาอะไรกินไม่ค่อยได้

โรงแรม "สุลินทร์" (Suhlin Hotel) ที่พักอยู่นี้เป็นโรงแรมชั้นกลาง เป็นห้องแบบเกาหลี คล้ายๆ ญี่ปุ่นนั่นแหละค่ะ ประเด็นหลังคาจีน ผ่นห้องบุผ้าสีนวลสดต้นทอง มีตู้เสื้อผ้าสูงใหญ่ใช้ไม้ขัดสีดำเป็นเงาวับ ประดับมุกสวยมาก แต่เป็นลายฉลุ ไม่ได้ฝังลงไปไม่ใช่อ่างของเรา

พบอาจารย์และนักศึกษาแล้ว แต่ยังไม่ได้ไปมหาวิทยาลัย เขามาหาที่ห้องพัก ดูกระดือร้อนดี บางคนพูดภาษาไทยพอรู้เรื่องที่เดียว แต่สำเนียงแบบฝรั่งพูดไทยไม่ใช่แบบจีนพูดไทย จะต้องสอนวิชาประวัติศาสตร์ไทย ประวัติศาสตร์การทูต แต่งประโยค จดหมาย ตั้งใจจะสอนแต่งคำประพันธ์ไทยซึ่งหาอาจารย์สอนไม่ได้ แต่ก่อนเอ็นต้องหัดพูดภาษาเกาหลีก่อน ไม่งั้นสั่งงานกันไม่รู้เรื่อง

รู้เรื่องเกาหลีนิดเดียว ยังไม่มีอะไรเล่า ได้แต่ส่ง Post card มาให้ดูว่าเกาหลีสวยสมสมนาม "ดินแดนแห่งความสงบขามเช้า" แล้วจะเขียนมาคุยเรื่อย ๆ ค่ะ ส่วนจะเขียนตอบหรือไม่นั้นไม่เป็นไร แค่นี้ก็พอทราบ ว่าคิดถึงเพียงใด ตอนอยู่บนเครื่องบินเห็นหน้าต่างผืนฉุยลอยเด่นอยู่ในหมอกที่ไปส่ง เวลาว่างจากเรียนและสอนคงเหงาไม่รู้เรื่อง แต่คนมันจะเหงา ยิ่งย้งใจก็แอบเหงาจนได้จริงไหมคะ ?

รักและคิดถึง

นภลัย



TANK YOU, JOHN...

PHOTO I

HARRY DEAN, of FMC, suppliers of "FURADAN", made a token presentation of thanks to John Bagley on 30th July 1979. This was in recognition of five years of close involvement with "FURADAN" formulation and development. Khun Thongchai Tharawanich, Agrochemical Sales Manager, enjoys the joke too.

สนิทสนมกันมานานถึง 5 ปี ในฐานะผู้ผลิตฟูราดาน ให้แก่เชลล์ มร.แฮร์รี ดีน แห่งเอฟเอ็มซี (ซ้าย) มอบของขวัญไว้เป็นพระลัทธิ สำหรับ จอห์น แบกเลย์ ผู้จัดการฝ่ายเคมีภัณฑ์ ซึ่งจะย้ายกลับไปประจำ สำนักงานใหญ่ที่ลอนดอน ชาวเคมีที่อยู่ในสำนักงานช่วงนั้นเลยมาชมหน้ากล้องหวาน ๆ ไว้เป็นพระลัทธิ ด้วย

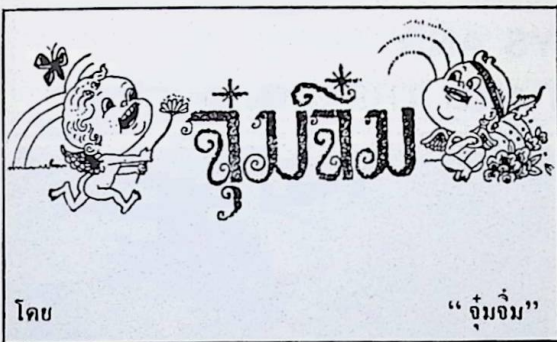
PHOTO II

Some of the Chemicals Team who was in the office at the time of the FMC presentation, from left to right :-

Back row : Khun Suthas Rochanavibhata, Mr. D.R. Atkinson, Miss Piyavadee Prabhavat, Khun Thongchai Tharawanich, Khun Suchon Boonchanawiwat, Mr. J.A. Bagley.

Front row : Khun Sanwit (FMC), Khun Wirat Kongkarnchana, Khun Kiti Wattanayudha, Khun Wittawas Kittikunanant, Mr. Harry Dean (FMC)





“พระเดชพระคุณอ่อนเกล้าทุกเหล่าราชครู วัโรภาส เณริมพระชนมมิ่งกลสมย์ ขอ ร ทรงแพระเจริญเนิ่นนาน ไกล คู่บดินทร์ปิ่นไพทณีนันต์เทอญ” – ด้วยเกล้าด้วย กระหม่อม ขอเดชะ ข้าพระพุทธเจ้า บริษัทเชลล์แห่งประเทศไทย และชาวเชลล์ทั้งหมด

สิงหาคม เดือนแห่งวาระมหามงคลเฉลิมพระชนมพรรษา และวันแม่แห่งชาติ ปวงชนทั่วหน้าน้อมเกล้าฯ ถวายพระพร และรำลึกถึงพระมหากรุณาธิคุณเป็นอเนกประการด้วยความซาบซึ้งสดทวใจ

ขอต้อนรับน้องใหม่.... คุณสาธิต ฉันทวานิช ซึ่งมาเสริมทีมผู้แทนฝ่ายขายเคมีภัณฑ์อุตสาหกรรมให้เข้มแข็งขึ้นไปอีก... คุณไพรัช ขัยเลิศพินชา กับ คุณอรรถพร สุริยะโชติ มาเสริมทีมพนักงานคลังน้ำมันต่างจังหวัด แผนกจัดหาและจัดจำหน่าย ยินดีต้อนรับครับ

โยกย้ายไปตามวาระและความเหมาะสม คุณนคร อำนรรฆมณี หลังจากที่อยู่ออกไปตรวจจับน้ำมันปลอมเสี่ยงๆ มานาน ขอพักบ๊วยและโยกย้ายจากแผนกจัดหาและจัดจำหน่ายฝ่ายปฏิบัติการมาเป็นพนักงานพัฒนาสินค้าสัมพันธ์ฝ่ายขายด้านค้าช่วงเสียที่...

คุณบุญเรือง ฉัตรภูติ จากพนักงานประเมินผลและสถิติ แผนกพัฒนาสถาบันบริการ เป็นพนักงานติดต่อขอใบอนุญาต แผนกออกแบบและวิศวกรรม ฝ่ายขายด้านค้าช่วงเหมือนเดิมแทนคุณสราวุธ ทิพย์รักษ์ ซึ่งลาออกไปจากเชลล์เสียแล้ว... และข่าวลือ... มาเรื่องเกลียดจากช่องนนทรี คุณพัฒนา ฉัตรกุล ณ อยุธยา พนักงานจัดซื้อ ๑ เปลี่ยนฐานะเป็น พนักงานส่งสินค้าจากต่างประเทศ สังกัดหน่วยจัดซื้อ แผนกวิศวกรรม ฝ่ายปฏิบัติการเช่นเดิม... คุณประสาธน์ เพิ่มทองอินทร์ จากหน้าที่พนักงานรับใบส่งสินค้า ๒ ช่องนนทรี ว่าที่พนักงานควบคุมบัญชีผลิตภัณฑ์ ๒ ช่องนนทรี... คุณสัมพันธ์ หอบรรณะสิน ผู้ช่วยหัวหน้ากะทั่วไปเปลี่ยนหน้าที่ใหม่เป็นหัวหน้าพนักงานควบคุมการเติมน้ำมัน แทนคุณบรรเดช นพประเสริฐ ซึ่งไปเป็นพนักงานดูแลคลังพัสดุอาวุโส...

สำหรับผู้อาวุโสด้วยวัยวุฒิทั้ง ๒ คุณจรัส มโนรัตน์ และคุณประสงค์ เสียงเป่าสังข์ นั้น, คนแรกมอบหน้าที่เดิมให้คุณบรรเดชแล้ว ผีตัวเองไปเป็นพนักงานสำรองทั่วไป แผนกปฏิบัติการ คลังน้ำมันช่องนนทรี ส่วนคนหลังจากพนักงานคลังน้ำมัน ๒ ไปเป็นพนักงานฝ่ายบัญชีของบริษัทขนส่งน้ำมันไทย ซึ่งก็อยู่ในเครือเดียวกันนี้เอง และอยู่ไม่ไกลไม่ไกลเท่าไรเลย...

จากฝ่ายการเงิน ขอแสดงความยินดีที่ คุณกวิน บริพันธ์กิจ ได้รับเลื่อนจากพนักงานเจาะบัตร์คอมพิวเตอร์เป็นหัวหน้ากะพนักงานเจาะบัตร์คอมพิวเตอร์ และจากฝ่ายบุคคล คุณสุทิน นวลปลอด จากพนักงานสำรองแผนกบริการงานบุคคลเป็นพนักงานโทรศัพท์/โทรเลข ฝ่ายบุคคล โดยสลับหน้าที่กับ คุณเกรียงชัย คำเผ่าไทย เรียบร้อยไปแล้วแต่วันก่อน...

บอกเล่าเก๋าสืบให้ร่วมกันยินดีในวันที่กลุ่มกิจกรรมสตรีโดยการนำของ คุณปิยวิทย์ ประภาวัต จัดดนตรี The Blindmen Music มาแสดงที่สโมสร ปลายเดือนก่อน เป็นที่ประทับใจชาวเชลล์ สามารถรวบรวมศรัทธาและน้ำใจได้มากถึง ๓,๗๕๐.- บาท ชั่วเวลาเพียง ๔๐ นาที นี่คือน้ำใจที่ไม่มีวันแห้งแล้งของชาวเชลล์...

เรายกน้ำใจไปไว้ที่เชียงใหม่...

เมื่อวันที่ ๒๖-๒๗-๒๘ กรกฎาคมที่ผ่านมา ประชาชนชาวเชลล์กลุ่มหนึ่งพากัน ไปชุมนุมที่เชียงใหม่ เนื่องในโอกาสที่ผู้อำนวยการจัดการ ไปทำพิธีมอบเครื่องทำน้ำร้อนด้วยพลังแสงอาทิตย์ ๒ เครื่อง มูลค่า ๕๒,๐๐๐.- บาท ให้แก่สถาบันบำบัดโรคเรื้อรังแมคเคน ด. บ้าแดด อ. เมือง เชียงใหม่ ในโอกาสนี้ ภรรยาผู้อำนวยการจัดการพร้อมลูกชายชื่อ ไมเคิล และ ลูกสาว เคเบอร์รี่ นำขบวนโดย คุณสมใจ สิริสิงห์ ผจก. ประชาสัมพันธ์ ดันดันไปทางรถยนต์ คนละขบวนกับผู้อำนวยการฝ่ายการตลาด มร. เวบบ์-เพปโพล และภรรยา, คุณพงษ์ศักดิ์ วิสุทธิผล ฝ่ายขายด้านค้าช่วงและภรรยา, ขบวนหนึ่ง คุณวิบูลย์ ธรรมสโรช กับ คุณสมพรรณ สุทธิสาร ไปโดยอัลฟา โรเมโอ บอกว่าน้ำมันไม่เอา... คุณฉวี วรรณเกียรติ ในฐานะผจก. แผนกค้าช่วงภาคเหนือ ขึ้นแอร์โรพร้อมกับ คุณอนงค์ เฟรย์มธ เจ้าหน้าที่ข่าวสารพนักงานกับ บก. สายสัมพันธ์ ไปเคลียร์พื้นที่ตั้งแต่วันที่ ๒๖... ไปสมทบกับ คุณวิจิตร เทพสาร เอาที่นั่น พอลงเครื่องบิน คุณสุวิชัย ถิรมณีนุญ ผู้แทนฝ่ายขายด้านค้าช่วงก็เอารถขับไปทำธุระทุกอย่างเสร็จภายในเวลาอันรวดเร็ว (โปรดอ่านต่อหน้า ๒๗)

FAREWELL TO THE BAGLEYS AND WELCOME TO THE OBENS AND THE ATKINSONS



1-2-3 M.D.'s residence, 9.8.79 / 4-The Oben and The Atkinsons children

Well, after 5 years and 3 days as the Shell Chemicals Chief Executive in Thailand, having lived through the growth years (75= 18%, 76= +38%, 77+41%, 78+13%, and 79 The Year of The FARMER, +25%) John, Hazel and the family sadly bid farewell to Thailand. We had so many parties, farewelling the Bagleys and welcoming the Obens and the Atkinsons: the last grand party was held at Imperial Hotel On Friday 10, August, with lovely spouses in colourful plumage, including paying guests attending!...

The party was held at the Chompunute Room with the main table arranged in J-shape, in honour of John, of course...

The two honourable and brilliant emcees were Thongchai C. and Boonsaeng C., while the fun-filled party was punctuated with the standard Ramwong (coached and performed by M.R. Aurachatra S., also performed by Chaiwat C., Methee O. and Khun Piyavadee P.), and the funniest skit starring Prapan S., taking off on John Bagley, especially during the latter's lapse into nervousness, manifested by his running, clearing his throat unnecessarily etc,

directed by our one-and-only Termpongse S: of course all the guests and friends (over 100 altogether) were caught in the spasm of laughter rarely witnessed before...

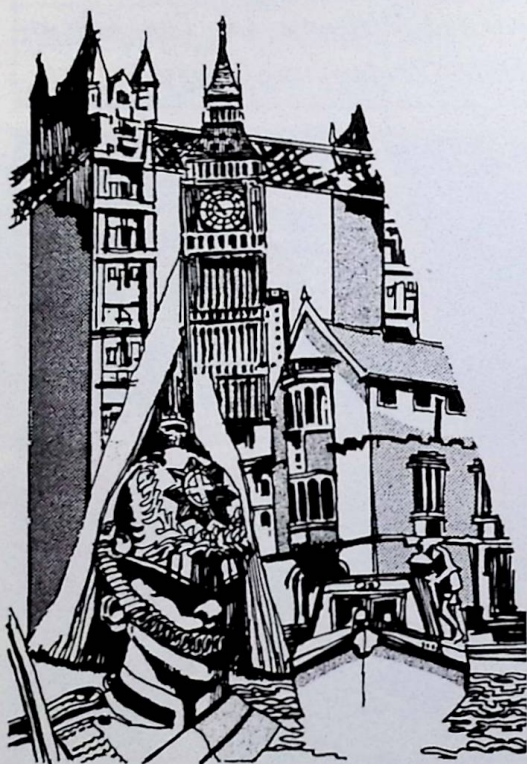
Our cool and collected MD., David Welham made a touching farewell speech, always delivered in a slow measured pace, while welcoming the new comers to Thailand Chemicals scenario...

Those veeppsuch as Hanmer Webb-Peploe and Lucille, Vim de Heer and Mieke his athletic wife (the swimming coach at the British Club currently) enjoyed themselves thoroughly especially during the m  le of group Ramwong in which practically everyone took part: the funniest of the Ramwong medley was John Bagley doing ramwong with Khun Sangiam Ploikhao, our best Chemicals promoting man!...

Finally, the dialectical process of life arrived, the synthesis of tears: John and Hazel were given a farewell gift—a small golden barge tie-pin with a little sparkling diamond!. Well, *AU REVOIR*, all the *BAGLEYS*, and *HAPPY LANDING*...

Party to Bid Farewel to The Bagleys and Welcome to The Obens and The Atkinsons, New Imperial Hotel, Friday 10th August 1979.





ลอนดอน

๑๕ กรกฎาคม ๒๕๒๒

คุณน้อย ทักถึง

เคยตั้งใจไว้ว่าเมื่อไปอยู่อังกฤษคราวนี้ ผมจะพยายามเขียนถึงคุณน้อยเพื่อส่งข่าว ถึงแฟน สายสัมพันธ์เสมอ แต่เมื่อได้เดินทางไปจริง ๆ แล้วก็ไม่สามารถจะกระทำตามที่ตั้งใจไว้ได้ ทั้งนี้ เพราะเหตุผลสองสามประการ

ประการแรก ผมรู้สึกเสียใจนิดหน่อยที่เมื่อผมเขียนให้สายสัมพันธ์ที่แล้วก็เกือบทั้งปี ในชุด สารคดีท่องเที่ยวยุโรป ผมได้ทราบว่ามีผู้อ่านบางคนที่พากษ์วิจารณ์ว่าบริษัทเซลล์ส่งผู้จัดการระดับสูงของบริษัทไปท่องเที่ยวยุโรปเสียเงินเสียทองมากเพื่อจะให้เขียนเรื่องลงสายสัมพันธ์ และเรื่องที่เขียนก็ไม่มีสาระหรือไม่ให้ความรู้อะไรแก่พนักงานเลย ผมก็ขอเรียนในที่นี้เสียด้วยว่า การเดินทางไปอังกฤษคราวที่แล้วของผมนั้นเป็นการเดินทางไปตามความต้องการของบริษัทที่สำนักงานใหญ่ที่เขาประสงค์ให้ผู้จัดการฝ่ายบุคคลในประเทศต่างๆ ได้ไปเยี่ยมเยียน รับประทานอาหารและทำความรู้จักกับเจ้าหน้าที่ใหม่ๆ ณ สำนักงานใหญ่ทุก ๆ สองปี และคราวที่แล้วผมก็ได้ไปทำงานเกี่ยวกับการวางแผน พนักงานของ บริษัทเซลล์และบริษัท ในเครือที่มีอยู่ในประเทศไทยด้วย และผมไปประชุมร่วมกับผู้จัดการใหญ่และคุณประพจน์ด้วย ผมไม่ได้ไปเที่ยวด้วยเงินของบริษัท หลังจากเสร็จธุรกิจของบริษัทแล้ว ผมก็ขอวันหยุดพักผ่อนซึ่งบริษัทไม่ได้ให้ผมมาสองปีแล้ว เพื่อที่ฉันจะได้ใช้เงินส่วนตัวของผมเอง และการที่ผมพาภรรยาไปด้วยนั้น เธอก็เดินทางไปพบผมที่อังกฤษในวันสุดท้ายที่ผมเสร็จธุรกิจของบริษัทที่ลอนดอนแล้ว ดังนั้นเรื่องที่เขียนจึงไม่เกี่ยวกับงานของบริษัทเลย เพราะผมไปเที่ยวของผมเองด้วยเงินของผมเอง จึงขอฝากคุณน้อยมาทำความเข้าใจในครั้งนี้นด้วย เจตนาที่เขียนมาเพื่อสนุก เพื่อความเพลิดเพลิน และแทรกความรู้รอบตัวเข้าไปบ้างตามแต่โอกาสจะอำนวย และที่ผมเอาเออร์ต้า สาวสวีตเซอร์แลนด์เข้ามาเป็นตัวละคร ในเรื่องนั้นก็เพื่อให้บรรยากาศครึกครื้นเท่านั้นเอง ขอพวกเราอย่าได้อิจฉาผมเลย จริง ๆ แล้วไม่มีอะไรมากไปกว่านั้นหรอกครับ



เด่นพงษ์ พลละคร

เขียน

“จดหมายจากลอนดอน”

ประการที่สอง ผมก็เห็นว่าในระยะนั้นในสายสัมพันธ์ก็ยังมีสารคดีท่องเที่ยว โรปของคุณมานิต อมรทัตลงอยู่เป็นประจำ ถ้าผมจะเขียนเรื่องประเภทเดียวกันมาลงอีกก็จะกลายเป็นเรื่องน่าเบื่อ ผมจึงระงับไว้พลาง ๆ ก่อน

ประการสุดท้าย ผมเองก็รู้สึกเซ็ง ๆ ไปเหมือนกัน เขียนเรื่องมาลงบ่อย ๆ ก็ถูกหาว่าอย่างนั้นอย่างนี้ อยากตั้งอยากมี ช้อลง สายสัมพันธ์บ่อยบ้าง และผมเองขอเรียนตรง ๆ ว่า ไปอยู่อังกฤษคราวนั้นเซ็ง ๆ ซอบกล ไม่อยากจะเขียน ไม่มีอารมณ์จะเขียน แต่เวลาผมเพื่อนเขียนจดหมายไปถึง ก็บอกอยากอ่านเรื่องในสายสัมพันธ์บ้าง แฟนเรียก ร้องให้เขียนบ้าง ผมก็เลยต้องพยายามเขียน และในที่สุดก็ต้องเขียนมาชี้แจงให้คุณน้อยเข้าใจตามนี้

ขอย้อน เล่า ถึงความเป็นมาเกี่ยวกับการไปอังกฤษของผมคราวนี้ให้คุณน้อยฟังสักเล็กน้อย เมื่อผมเดินทางไปอังกฤษคราวก่อนเมื่อปี ๒๕๒๐ ผู้ใหญ่ทางฝ่ายวางแผนบุคคล ของ สำนักงานใหญ่ ได้คุยกับผมเรื่องการงานและสอบถามทุกข์สุขตามปกติ ผมก็เรียนว่าผมทำหน้าที่ผู้จัดการฝ่ายบุคคลในบริษัทเซลล์แห่งประเทศไทย มา ๕ ปีแล้ว ต้องขอเรียนตรง ๆ ว่ามันค่อนข้างจะเซ็งเหมือนกัน แต่มันไม่ค่อยได้หยุดพักผ่อนประจำปีด้วย เขาก็บอกว่าเขาจะลองคิดว่าผมมีทางขยับขยายไปไหนสักปีสองปี เพื่อเป็นการเปลี่ยนบรรยากาศของผมบ้าง แล้วเขาจะแจ้งให้ทราบ ผมเองก็ไม่ได้คิดอะไร และก็คิดว่าคงจะเป็นไปได้ยาก พอปีถัดมาตอนประเมินผลงาน ผู้จัดการใหญ่คนก่อน (มร. รัต) ก็ถามย้ำอีกว่ายังสนใจจะไปอยู่ต่างประเทศสักปีสองปีอยู่หรือไม่ ผมก็ยืนยันว่าอยากจะเปลี่ยนบรรยากาศเหมือนกันถ้าเป็นไปได้ เขาก็บอกว่าจะลองดำเนินการให้ อีก ๒-๓ เดือน ต่อมาเขาก็ถามผมอีกว่าสนใจไปอยู่ประเทศไนจีเรียไหม ถ้าไม่เช่นนั้นก็ยูกันดา ผมก็บอกว่าผมขอกลับไปคิดก่อนดีไหม แล้วจะบอกให้ทราบทีหลัง

ผมกลับบ้านก็ไปแอบเปิด หนังสือแอตลาสดูแผนที่ อาฟริกาว่าประเทศไนจีเรียอยู่ที่ไหน ยูกันดา ที่ไหน และพร้อมกันนั้นก็ศึกษาหาความรู้เกี่ยวกับประเทศทั้งสองทั้งสองทันที ประเทศแรกนั้น มร. รัต ผู้จัดการใหญ่ของเราเคยอยู่มาเกือบ ๑๐ ปี บอกว่า ชอบ และผมเองก็ต้องชอบ เพราะนิสัยผมกับนิสัยคนไนจีเรียพอไปกันได้ และคงไม่มีปัญหาอะไร ปัญหาทางการเมืองก็เรียบร้อยไปแล้ว สงครามกลางเมืองระหว่างพวกโบแอฟรากับรัฐบาล



คู่แทน กปร. คล้องหวงมาลัยวันเดินทาง

ก็เสร็จสิ้นลงแล้ว และที่สำคัญมีสถานเอกอัครราชทูตไทยประจำอยู่ที่เมืองหลวงของประเทศไนจีเรีย คือ เมืองลากอสด้วย ยิ่งงี้ก็คงจะไม่ทำให้เราเหงาจนเกินไปเป็นแน่ ส่วนประเทศยูกันดา หรืออุกันดานั้น ผมก็เคยได้ยินชื่อ อี้ดี อามิน จอมโหดมาแล้ว เมื่อคราวผมไปอังกฤษเพื่อเรียนงานก่อนมารับหน้าที่ผู้จัดการ ฝ่ายบุคคลเมื่อปี ๑๙๗๓ ผมได้พบ ครอบครัวชาวอินเดีย ครอบครัวหนึ่งที่ลอนดอน บอกว่าถูกอามินขับออกนอกประเทศพร้อมกับอนุญาตให้เอาเงินติดตัวมาได้เพียง ครอบครัวละ ๖๐ ปอนด์เท่านั้น ผมลองคิดดูแล้วก็เห็นว่าน่าจะตัดประเทศนี้ออกไปได้ ซึ่งผมคิดว่าผมตัดถูกแล้ว เพราะเมื่อ ๒ เดือนที่แล้วเกิดสงครามกลางเมือง ในอุกันดา และอี้ดี อามินก็ถูกโค่น ขณะนั้นบ้านเมืองลุกเป็นไฟ

ขณะที่เขาให้เวลาผมคิดว่าเราจะเอาอย่างไรดี ทางลอนดอน ก็ติดต่อกลับมายังเซลล์กรุงเทพ ว่ายินดีให้ผมไปไนจีเรีย และทางไนจีเรียก็ยินดีต้อนรับผมอย่างน้อย ๔ เดือนถึง หนึ่งปี ขอให้ผมตัดสินใจด่วน และถ้าตกลงก็จะต้องเดินทางปลายปี ๑๙๗๘ ผมก็กลับไปปรึกษาภรรยาว่าเธอจะให้ผมไปไนจีเรียไหม พอผมบอกว่าทางบริษัทกำลังจะย้ายผมไปไนจีเรีย ภรรยาผมเขาคือชกตัวเลยทีเดียว บอกว่าไม่เอา ไม่เอา จะไปอยู่ต่างประเทศก็ขอไปอยู่ประเทศดีกว่านั้นไม่ได้หรือ แล้วเธอก็บอกว่าไม่ยอม จะขอพูดกับนายรัตดูก่อน ผมก็บอกว่าภรรยาไม่เกี่ยว ไม่ชอบก็เรื่องไม่ชอบ ขอให้ผมเป็นพระเอง ภรรยาไม่ควรเข้ามายุ่งเรื่องงานของบริษัท ซึ่งเธอก็ยอมตาม อีกสักเดือนหนึ่งต่อมาผู้จัดการใหญ่เขาก็เรียกผมไปพบอีก และถามผมว่าอยากจะไปทำงานที่ประเทศไหนใน ๒ ประเทศนี้คือ เกาติวราชาว ในประเทศเวเนซุเอลาแห่งหนึ่ง และอีกแห่งหนึ่งคือ ประเทศโอมาน ในกลุ่มอาหรับบราดี ผมก็บอกว่าไม่รู้เรื่องเลยว่าทั้งสองแห่งนี้อยู่ส่วนไหน ขอ



Piccadilly Circus ปิกคาดีลลี ย่านการค้าที่มีชื่อเสียงของกรุงลอนดอน

ผม ไปค้น แผนที่ดูเสียก่อน ได้ ใหม่แล้วจะกลับมาเรียนให้
ทราบทีหลัง ว่าแล้วผมก็ไปค้นดูแผนที่ทั้งสองแห่งและ
ศึกษาความเป็น ไปของประทศทั้งสองจากผู้รู้ตามที่พอจะ
หาได้ สำหรับเกาะคิวราซาว เป็นเกาะเล็ก ๆ ตั้งอยู่ทาง
เหนือของประเทศเวเนซุเอลา ในทะเลแคริบเบียน ทั้งเกาะ
เป็นเมืองน้ำมัน มีโรงกลั่นน้ำมันเต็มไปหมด ภูมิประเทศ
สวยงามมาก แต่พูดภาษาดัตช์อย่างเดียว พูดอังกฤษไม่
เป็น ผมก็คิดว่าไปอยู่เกาะดังสองบ่ก็คงหวดหงอกแน่ ๆ
และอีกอย่างมันไกลจากประเทศไทยเหลือเกิน เวลา
มีอะไรเกิดขึ้นทางบ้านก็คงบินไปบินมาลำบากด้วย ส่วนที่
โอมานนั้น ผมเองนึกชอบอยู่เหมือนกันเพราะใกล้บ้าน
และชาวเมืองเขามักรบยาได้ถึง ๔ คน แต่พอสอบสวน
ทวนความกับคนที่เคยไปอยู่มาแล้วเขาบอกว่าร้อนตับไหม้
เลย และไปไหนมาไหนไม่สะดวก ดูแห้งแล้งไปหมด บาง
ทีไปจอดรถ ไว้กลางถนนดินขึ้นมาลมพัดทรายท่วมรถหาย
ไปทั้งคันก็มี อย่างนั้นผมคงแยแน่ ผู้จัดการใหญ่เขาก็บอก
ว่าไม่ลองเกรงใจนะ ไม่ชอบกับบอกมาเลยเขาจะได้ไม่เสีย
เวลาติดต่อ ผมก็ได้จิงหะเลยบอกไปว่าไม่เอาหรอก ถ้า
จะให้สะดวก ใจกันทั้งสอง ฝ่ายก็ส่งผม ไปอังกฤษ เสียเลย
ไม่ตีหรือ เขาก็บอกว่าจะลองติดต่อไปใหม่ดูอีกครั้ง

พอสักประมาณเดือนตุลาคม ผู้จัดการใหญ่เขาก็
เรียกไปพบอีกและบอกว่าผมต้องไปเนเป๊ลายบั้น (๒๕๒๑)
ถ้าไม่อังกฤษก็ไนจีเรียละ ผมก็บอกว่ายังไง ๆ ขอไปอยู่ที่
อังกฤษก่อนเถอะ แล้วถ้าจะต้องไปไนจีเรียก็ขอเป็นไป
ทีหลังก็แล้วกัน ซึ่งเขาก็ยอมและผมบอกว่าผมยังไม่มีวัน

หยุดประจำปีเลยขอเอาไว้หยุดเสียก่อน แล้วค่อยเดินทาง
ไปอังกฤษได้ใหม่ เพราะอากาศมันหนาวเหลือเกินที่
ยุโรป ให้ไปตอนนั้นผมและครอบครัวคงแข็งตายเป็นแน่
หลังจากต่อรองกันแล้วก็เป็นอย่างนั้นผมจะต้องเดินทางออก
จากกรุงเทพ ฯ วันที่ ๑๒ มกราคม ๒๕๒๒ ซึ่งเป็นวันศุกร์
เย็น และผมจะต้องไปรายงานตัวที่เซลล์สำนักงานใหญ่
ในวันจันทร์ที่ ๑๕ มกราคม ๒๕๒๒

ขอเรียนชี้แจงเพิ่มเติมอีกหน่อยว่าทางบริษัทเขาได้
พยายามจะให้ผมไปอยู่เซลล์ออสเตรเลียเหมือนกัน แต่
เนื่องจากมีปัญหาการขอใบอนุญาตทำงาน ในประเทศนั้น
ผมเลยไม่มีโอกาสไปออสเตรเลีย ยังรู้สึกเสียตายอยู่เหมือน
กันเพราะผมไม่เคยไปประเทศนั้นเลย ทั้งปัญหาแรงงาน
ของออสเตรเลียก็น่าสนใจ คงได้ศึกษาและนำมาเป็น
ประโยชน์กับบ้านเราได้ไม่น้อย นี่คือเบื้องหลังการไป
อังกฤษของผม ออัสตีชี้แจงด้วยว่าโดยปกติแล้ว เวลาเขา
ส่งคนไปทำงานต่างประเทศส่วนมากมักจะอยู่คราวละ ๒
ปีเป็นอย่างน้อย ทำไมผมจึงอยู่เพียงปีเดียว และก็ได้กลับ
มาเมืองไทยในต้นปีหน้า (ถ้าไม่มีอะไรเปลี่ยนแปลง)

ตลอดระยะเวลาประมาณหนึ่งเดือนก่อนผมเดินทาง
ผมได้รับความกรุณาจากเพื่อนฝูงทั้งที่เซลล์และนอกเซลล์
เลี้ยงส่งกันแทบจะไม่เว้นแต่ละวัน จนกระทั่งท้องไส้
แทบจะพัง ผมจึงต้องขอฝากคนน้อยได้ช่วยกรุณาขอบคุณ
เพื่อน ๆ ชาวเซลล์ทุกท่านที่ได้ให้ความเอ็นดูกับผมด้วยดี
ตลอดมาโดยเฉพาะชาว ก.ป.ร. ทั้งสองคณะ

เย็นวันศุกร์ที่ ๑๒ มกราคม ๒๕๒๒ วันที่ผมจะเดินทางไปอังกฤษนั้น ปรากฏว่ามีเพื่อนฝูงไปส่งที่สนามบินดอนเมืองมากมาย ซึ่งผมต้องขอขอบพระคุณอย่างสูงมา ณ โอกาสนี้ด้วย โดยเฉพาะ ก.ป.ร. ฝ่ายคนงานพากันไปส่งหลายคน และยังกรุณาจัดหา พวงมาลัย ให้ด้วยทำให้ผมตื่นตัวใจมาก เวลาอยู่ในที่ประชุม ก.ป.ร. พวกเราต่างก็ทำหน้าที่ของตนอย่างเต็มที่ บางครั้งก็ถกเถียงกันอย่างคร่ำครึยด จนเหมือนกับว่าโกรธกันมาเป็นเวลาแรมปี แต่พอจะจากกันจริงๆ พวกเราก็กดดันกันและระลึกลับงอกขึ้น แสดงว่าพวกเรานี้หัวใจนักกีฬา และทำงานเพื่อส่วนรวม ไม่ได้คิดถึงประโยชน์ส่วนตัว และไม่เอาเรื่องส่วนตัวเข้ามาเกี่ยวข้องกับงาน เวลาถกเถียงกัน เราเถียงกันเรื่องงาน เราพูดกันในหลักการ พอพ้นจากห้องประชุมแล้วเราก็คือเพื่อนกัน ซึ่งผมถือว่าเป็นความดีอย่างหนึ่งของคนเซลล์เรา

ตามกำหนดเดิมเครื่อง บินของ กูร์บิน ไทยจะออกจากท่าอากาศยานกรุงเทพฯ เวลาสามทุ่มครึ่ง แต่เขาบอกว่าเครื่องบินเสียเวลาประมาณครึ่งชั่วโมง พวกเราจึงมีเวลาคุยกันได้อีกนาน บังเอิญวันนั้นมี คุณเผ่าเทพ โขตินันท์ ผู้จัดการใหญ่ของไทยซาโก้ จากภูเก็ต และ คุณศิริทัศน์ ประเสริฐบุญกิจ ผู้จัดการฝ่ายขายอุตสาหกรรมของเราเดินทางไปด้วยจึงมีญาติๆ ไปส่งกันคับคั่ง ผมก็ต้องขอขอบคุณ คุณมณฑนา บุนนาค เจ้าหน้าที่ของเวสต์ทราเวลเซอร์วิส ที่กรุณาจัดห้องรับรองให้ที่ชั้นบนเพื่อแขกของเราจะได้ดื่มน้ำแก็กระบายบ้าง แต่เราก็กังไม่ทันได้ดื่มอะไรมาทางการบิน ไทยเขาก็เรียกเสียแล้วว่าเครื่องบินจะออกบิน ได้คือนั่นก็ดูเหมือนจะเป็นเวลาเกือบห้าทุ่ม หวังว่าผู้ไปส่งทุกท่านคงจะให้อภัย โดยเฉพาะคุณประพจน์ วัชรารักษ์และคุณเพิ่มศักดิ์ที่กรุณาอยู่ด้วยจนดึก

ก่อนเครื่องบินออกบิน เพื่อนผมที่การบินไทยก็กรุณาออกไปส่งถึงเครื่องและยังฝากฝังผมกับพนักงานต้อนรับบนเครื่องให้ช่วยดูแลผมและเพื่อนด้วย ซึ่งผลก็คือเมื่อเครื่องบินอยู่บนท้องฟ้า ๓๐,๐๐๐ ฟุต พวกเราก้ได้รับบริการแชมเปญฟรีหนึ่งขวด โหฬลลลลลกันไปอย่างสนุกสนาน เครื่องที่เราบินวันนั้นเป็นเครื่อง ดี.ซี ๑๐ ซึ่งกำลังมีชื่อเสียงเรื่องความปลอดภัยอยู่ขณะนี้ แต่ผมกลับเห็นว่าเป็นเครื่องที่หนึ่งสบาย บินนุ่ม ที่นั่งกว้างขวาง ยิ่งคุณมณฑนาจองให้ที่ดีๆ เลยได้เริงสบาย ต้องขอบคุณคุณแต้วและคุณแรงส์มา ที่กรุณาเป็นธุระในเรื่องนี้ให้ด้วยความเต็มใจ

เมื่อดื่มได้ที่แล้วเขาก็มาเสิร์ฟอาหารเย็น ซึ่งขณะนั้นเกือบจะเที่ยงคืนแล้ว แต่เรา ๔ คน (คุณเผ่าเทพ, คุณศิริทัศน์, คุณบ๊วยเพ็ญ, และผม) ก็ยังรับประทานอาหารกันอย่างเอร็ดอร่อยและอิ่มหนำสำราญแถมยังมีการส่งบรันตีมาดื่มอีกคนละ ๒ เป๊ก แล้วเราก้เข้าสู่คืนราตรีที่จริงเรามีภาพยนตร์ฉายให้ดูบนเครื่องบินด้วยแต่รู้สึกว่ามีใครในหมู่พวกเราสนใจเท่าไร จึงพากันจับ เพราะเมานิดๆ เหมือนกัน อีกสักครู่ใหญ่ๆ เขาก็บอกว่าเรือบินจะลงเดิมน้ำมันที่บาห์เรน ๔.๕ นาที และขอให้พวกเรานั่งอยู่ในเครื่องบิน โดยไม่ต้องลงไปเพราะ เป็นเวลา ดีกไม่มีอะไรจะดู จากนั้นเราก้ก็ออกบินต่อไปอีกประมาณ ๕ ชั่วโมงเศษๆ เครื่องก็ลงที่แฟรงค์เฟิร์ตประเทศเยอรมันตะวันตก เพื่อเปลี่ยนพนักงานประจำเครื่องและให้ผู้โดยสารขึ้นลง ขณะนั้นที่แฟรงค์เฟิร์ตก็ยังมีต๋อยเพราะเป็นเวลาราวๆ ๔-๕ ทุ่มจะได้ ยังเป็นฤดูหนาวด้วยพอเขาเปิดประตูเครื่องบินให้คนลงยิ่งทำให้อากาศภายในเครื่องบินเย็นจับใจ พวกเราก้เลยต้องนั่งชดอยู่ ในเครื่องไม่ได้ออกไปไหนเลย จนกระทั่งเครื่องบินออกเดินทางต่อไปอังกฤษ จำได้ว่าเราไปถึงอังกฤษเช้าวันรุ่งขึ้น (๑๓ มกราคม ๒๕๒๒) เวลาประมาณ ๘ โมงเช้าเศษๆ ซึ่งก็สว่างแล้วแต่อากาศหนาวเหน็บน้ำดูเลย แม้จะไม่มีหิมะตกในวันนั้น แต่อย่างน้อยก็ราวๆ ๒-๔ องศาทีเดียว

เมื่อเราผ่านด่านตรวจคนเข้าเมืองแล้วเราก้ไปรอกระเป๋าดูกัน ขณะที่เราได้เจอเพื่อนคนไทยที่นั่นหนึ่งคนคือ คุณอรุณ จากที จากสำนักงานแถลงข่าวไทยในอังกฤษ บอกว่ามารอรับเพื่อน แต่ปรากฏว่ามีคนมารับอีกทางหนึ่ง คุณอรุณก็เลยรีบอาสาจะไปส่งให้ที่โรงแรมในลอนดอน ผมเลยทูนคำแท็กซีไปสำหรับวันนั้น ปลอ่ยให้คุณเผ่าเทพและ คุณศิริทัศน์ เข้าแท็กซี ไปอีก คันหนึ่งต่างหาก เพราะกระเป๋ารเรา ๔ คนมีตั้ง ๔ ใบ แต่เราก้ก็ยกกระเป๋ารขึ้นรถขึ้นผ่านด่านศุลกากรออกมาอย่างหน้าตาเฉย โดยเขาไม่ได้ตรวจเลย คงดูหน้าพวกเราแล้วว่าไม่เป็นพิษเป็นภัยอะไรละมัง

เรานั่งรถจากสนามบินมายัง โรงแรม ปาร์ค คอร์ท แกวไฮด์ปาร์ค ซึ่งทางบริษัทจองให้ด้วยความปลอดภัยแล้วผมจะเล่าให้คณน้อยฟังต่อไปถ้าสนใจ สำหรับวันนี้ขอจบแต่เพียงแค่นี้ก่อน ขอฝากความคิดถึงมายังเพื่อนๆ แฟนสายสัมพันธ์ทุกคนด้วยครับ พบกันใหม่ฉบับหน้า

สวัสดิ์ศรีวั

เด่นพงษ์ พลละคร



แกะสะเกิดความหลวิ

โดย “เชลล์ รุนเดอะ”

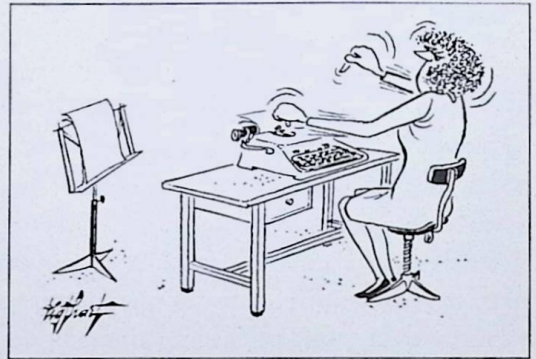
ลูก – ลอังกอง

ผมพาเจ้าหน้าที่ซึ่งดวงวัดไปติดราปัมที่ยะลา หลังจากกินอาหารค่ำแล้วก็เดินดูตลาดผลไม้ของยะลา เขาจัดไว้เป็นแผงๆ มีหลังคาเป็นเพิงหมาแหงน ไม่กีดต้อกัน แต่ละแผงมีคนยืนขาย ล้วนแต่ผลไม้ทั้งนั้นนานาชนิด

ผมเห็น อาม่วย แผลหนึ่ง ชาย รังสาตลูก ใหญ่ มาก กลมๆ ขนาดผลมะนาวย้อมๆ จึงบอกเจ้าหน้าที่ซึ่งดวงวัดว่า รังสาตนี้ใหญ่น่ากิน ไม่รู้เปรี้ยวหรือหวาน เจ้าหน้าที่คนนั้น เขา ไปหยิบๆ มาพิจารณาแล้วถามว่า “ม่วยๆ รังสาตนี้หวานไหม” ม่วยนั้นตอบหน้าตาเฉยว่า “ม่ายซ่ายล้งส็ก นีลูก” ทั้งผมและเจ้าหน้าที่ผละมองหน้ากัน แล้วมองดูอาม่วยซึ่งยืนนั้นกำลังนิยมนั่งกางเกงพลัท มาดาดอร์ วัตรปร่างเปรี้ยว ซึ่งถ้าเป็นผ้าสีเนื้ออ่อนๆ ก็นึกว่าแก้ผ้ามายืนขายของ ยิ่งนึกว่าม่วยนี้เป็นพวกหยิ่งว่าหรือไ มาพูดปลุกใจเสื้อบ้าคนซื้อของกระมัง

เจ้าหน้าที่นั้นเลยพูดว่า “ลูกอะไรของลื้อวะ ชื่อ น่าเกลียด” ม่วยนั้นบอกว่า “ล้งส็กม้งอย่างนี้ ลูกเล็กกว่า ข้างในมีเม็ดใหญ่ๆ ลอังกองม้งอย่างนี้ ลูกเล็กข้างในเม็ดไม่มี แล้วหวานหอม อีนีลูกลูกใหญ่ๆ แต่ไม่หวาน เข้าจายมัย?”

ทำเอาเราหายโง่ไปเยอะ !



ไปปอนอ

เมื่อตอนที่ไปอยู่ทางใต้ใหม่ๆ ผมยุ่งยากในเรื่องการเดินทาง เพราะคำพูดเรื่องข้อตำบล จังหวัดที่เด็กกระทะโกนเรียกคนโดยสารนั้น ไม่เหมือน ของทาง ราชการที่เราๆ รู้กันอยู่ บ่อยครั้งที่เกือบตกรถ ไม่ได้กลับที่ตัวจังหวัด เพราะหารถกลับไม่ได้ ความจริงคนรถเขาก็เรียกคนไปจังหวัดนั้นๆ แต่เป็นคำเรียกของพื้นเมืองดั้งเดิมของเขาเอง

เช่นว่า สงขลา เขาเรียก บ่อยาง

ตรัง เขาเรียกว่า หับเหียง

อำเภอ สายบุรี เขาเรียกว่า ลูแบ บ้าง ตะลุมบับ บ้าง

นราธิวาส เขาเรียก นากอ คนไทยเรียก บางนรา

ยะลา เขาเรียก นิบง

เรื่องอาหารอีกอย่าง เช่น สับปะรด เรียก ยานัด และข้าวแกงที่เขาตั้งขายนั้น ถ้าเราไปเปิดหม้อ (แกง) ดูแล้วถามว่าแกงอะไร เขาก็บอกไปว่า แกงไก่ แกงปลา แกงหมู พออันที่เป็นแกงเนื้อ เขาจะบอกว่า แกงควาย เขาไม่บอกแกงเนื้ออย่างเราๆ พุดกัน

เมื่อสมัยที่ยัง ต้องนั่ง รถเมล์ ไปทำงาน ตามจังหวัดต่างๆ นั้น คราวหนึ่งนั่งรถจากยะลาจะไปปัตตานี บนรถมีข้าราชการชั้นเอกนั่งอยู่คนหนึ่ง แต่งสามขีดใหญ่เต็มบ่า พอรถจอดรับคนโดยสารที่แห่งหนึ่ง มีชายอิสลามสวมหมวกกลมๆขาวๆ และมีผ้าขลิบทองพันทับรอบหมวกอีกที แสดงฐานะว่าเป็นหะยีชั้นรตมา ชั้นเอกคนนั้นทักว่าไปไหนหะยี ชายนั้นตอบอย่างนอบน้อมว่า “ไปปอนอครับ นายอำเภอ”

ผมฟังแล้วยิ่งนึกว่าหะยีคนนั้น ข้างตอบเป็นอักษรย่อจะบอกไปปัตตานีก็ไม่บอกพุดย่อๆ ไปปอนอ คือปัตตานีกระมัง ภายหลังจึงรู้ว่า ปอนอ คือคำว่า ปอเนาะ ของเขา หมายถึงที่ สอนศาสนาอิสลาม



มีโอกาสดูไปเยี่ยมทำความรู้จักกับ นสพ. เชียงใหม่ คุณอนงค์ กับ บก. ได้รับความซาบซึ้งในน้ำใจจาก คุณสมาน หงสนันท์ ผอ. “ระมิงค์” รายวัน, คุณดาว เทียนวิจิตร ทน. บก. ระมิงค์, คุณบรรจบ ลมจรูญ บก. และผจก. “ไทยนิวส์” รายวัน (แถมให้รถและคนขับพาตระเวนเยี่ยมสนพ. ต่าง ๆ จนทั่ว)... คุณกมล-คุณสมใจ และ คุณภราดา รักตะประณะ แห่ง “ถิ่นไทย” รายวัน... อาจารย์ สุนทร มณีเวช ผอ. และ บก. ประชากร คุณสาธิต แห่ง ที่.วิ. ช่อง ๘ ลำปาง ด้วยความขอบคุณยิ่ง...

ด้านชาวเชลล์ด้วยกัน คุณอภิรักษ์ ชูสวัสดิ์ ทน. คลังน้ำมันพร้อมด้วย คุณกษิต วิจารณกุล ผช. ทน. คลัง, คุณเอก วิฑูรากร ผู้แทนฝ่ายแก๊ส, คุณสุชาติ นิลवास ผู้แทนฝ่ายเคมี, คุณประสิทธิ์ วัชรวราร ผู้แทนฝ่ายขายอุตสาหกรรม ทีมคนหนุ่มพร้อมหน้าบอกรับและขอบคุณคุณศักดิ์วีย์ “คุณตุ๊ก” ใจสอาด ผช. ผจก. ประชาสัมพันธ์ ของเชียงใหม่ ที่มาช่วยเพิ่มชีวิตชีวาให้แก่งานของเชลล์ที่เลื่องชื่อบริษัทสื่อมวลชนและคณะ รพ. แมคเคน คินนันทน์ ๒๗ นั้น... ขอขอบคุณทุกท่านเป็นอย่างยิ่งอีกครั้งหนึ่ง...

เลี้ยงส่ง คุณหนง พงษ์พานิช ที่จิตรโกษาเมื่อนานก่อนเป็นท้าวเวรแก่ชาวเคมีทั่วหัวน้ำรวมทั้งลูกค้าและเคมีเชลล์เก่า ๆ ที่ไปอยู่ก่อนก็มาหลายคนพ่วงกรรมาด้วย...

เลี้ยงครั้งสุดท้ายเมื่อคืนวันศุกร์ ที่ ๑๐ ส.ค. (ภาพหน้า ๒๑) มร. จอห์น แบกเลย์ ผจก. เคมี ต้องถึงคราวจะกลับไปลอนดอน ชาวเคมีและชาวเชลล์แผนกอื่น ๆ ไปชุมนุมกันที่นิวอิมพิเรียลคิง ผู้อำนวยการจัดการ มร. ดี.อาร์ เวลล์ม (พร้อมภรรยา) กล่าวอวยพรอวอร์ดซาบซึ้งใจ จากแผนกอื่น ๆ ก็มี มร.เวบบ์-เพปโบล ผจก. การตลาดและภรรยา, คุณศิริรัตน์ ประเสริฐมุนกิจ ผจก. ฝ่ายขายอุตสาหกรรมและภรรยา, คุณปรีชา ผลประเสริฐ ผจก. การเงิน และบริหาร ของไทยเชลล์เอ็กซ์พลอเรชั่น แอนด์โปรดักชั่น จำกัด มาในเสื้อแบบพระราชทานทันสมัยสวยเจียบสีฟ้าลาย เป็นที่ทักทายเกี้ยวกราว ประทับกับคุณศรีสมภพ ปรักกะกุล ซึ่งมาในสไตล์เดี่ยวแต่สีขาวเรียบ... คุณบรรเทง บึงกลวรรณ ผจก. ฝ่ายการค้าพิเศษ

. คุณบรรจง จารุณรัตน์ ผจก. พัฒนาฝ่ายขายด้านค้าช่วง คุณเรืองศิลป์ ศุกรเสณย์ ผจก. ฝ่ายส่งเสริมการขายและโฆษณา คุณคณิต บุญรัตน์ ทน. กลุ่มโครงการ คุณส่งศรี นิยมภา เลขา ผจก. คุณสมพงษ์ สถาปัตย์วงศ์ ผจก.



พนักงานสัมพันธ์และระบบค่าจ้างเงินเดือน คุณขวัญใจ หุนวัด ผจก. พัฒนางานบุคคลมาพร้อมกับ คุณดำรงพันธุ์ หลังจากไปงานอื่นมาแล้ว... คุณพิชิต สวัสดิ์สาลี วิศวกรโครงการ.. คุณสมยศ สวรรณมานนท์ ผจก. เชลล์ภักดิ์ที่ยกขบวนมาพร้อมหน้า.. คุณบุญแสง จินดาภรณ์โรจน์ และ คุณประพันธ์ สุรพงศ์ คงทำหน้าที่โฆษกได้ครึกครื้น โดยเฉพาะ คุณธงชัย ธาระวานิช พิศกรทำหน้าที่โดยอดเยี่ยมหน้าปรบมือ.... ละครทบทวนเหตุการณ์ในเคมีนับแต่ปี ๑๙๗๔ ซึ่งแต่งบทและกำกับแสดงโดย คุณเคมี พงษ์ สุขสัณติย์ ทำความ ครึกครื้นและ สะท้อนสะท้อน กะเพาะอาหาร ได้เอร็ดอร่อย โดยเฉพาะ ผจก. และ ผจก. เคมีหัวเราะจนอหาย... รวบรวมมาตรฐานซึ่งฝึกสอนโดย มรว. อรฉัตร ชองทอง ชาวเคมีเก่าทำให้ผู้ชมชม คุณปิยวดี ประภาวดี คุณชัยวัฒน์ เข่งชัยยัง คุณเมธี อัยวัฒน์พงศ์ และผู้ฝึกซ้อมเกี้ยวกราว จนหลังจากนั้น มีการร่ายรำต่ออย่าง สนุกสนานนับ แต่ผู้อำนวยการแขกที่มาตลอดจนผู้มาใหม่ที่ชาวเคมีและชาวเชลล์ยินดีต้อนรับ คือ มร. โอเบ็น และภรรยาพร้อมด้วยลูก ๆ ผจก. เคมีคนใหม่ และ มร. อติกันสัน และภรรยาพร้อมลูก ๆ ทั้ง ๕ (ในแปด) ต่างออกไปสนุกสนาน เป็นกันเอง ชาวเคมีเก่าอย่าง คุณวิฑูร สุนทรเสณย์ จากยูเนี่ยนคาร์ไบด์ คุณวิฑูร โรจนวงศ์ แห่งดีทีแอล และ คุณบุญญา ษุณห์-สวัสดิ์กุล แห่งดูปองท์มาทักทายพร้อมหน้าลูกค้าหลายราย... ดันต้น สดุดอดแห่งงาน คือการเปิด กล้องของ ขวัญชั้น มโพรซึ่งต้องใช้เวลานาน เพราะกล้องซ้อนกล้องซ้อน กล้อง ๆ ๆ... กว่าจะถึงเขมกลัดเนคไทของเรือหงส์ฝั่งเพชรเม็ดจิวน่ารัก กว่างานจะเลิกได้ก็ต้องยืดเยื้อยาวนานตามประสาคนรักเพื่อนของชาวเคมี จนตึก ๆ ๆ ๆ... ส่วนใครจะไปประกะฉีกกระฉีกหรือสลัก น้ำสีชาต่อที่โหนดจุ่มจุ่มไม่ยอมบอกเสียเฉย ๆ นั้นแหละ พบกันใหม่ฉบับหน้าฉบับ



Khun Chan Suppasri : D/O Clerk, CNS, Joined 1.6.79 (B.A. — Economics, Chiangmai University)

คุณชาญ สรรพศรี : เป็นชาวปากน้ำสมุทรปราการนี่เอง เมื่อจบมศ. ๕ จาก ร.ร. วัดสระเกษแล้ว ก็มุ่งเชียงใหม่ จนไปได้ปริญญาศิลปศาสตรบัณฑิต (เศรษฐศาสตร์) จากมหาวิทยาลัยเชียงใหม่ สมัยเป็นนักศึกษาเคยได้รับเกียรติเป็นเหรียญทองของรุ่น, เป็นรองประธานชมรมบริการนักศึกษานานาชาติ ของมหาวิทยาลัย (WUS-CMU) มาเข้าเซลล์ในแผนกรับใบสั่งสินค้าที่ช่องนนทรี ซึ่งต้องรับรายการสั่งสินค้าทั้งใบสั่ง, จดหมาย, โทรเลข, โทรศัพท์ ทำให้ต้องระมัดระวังมาก เพราะถ้าผิดจากที่นี้แห่งเดียว ก็จะสับสนวนวายไปหลายแผนก คุณชาญจึงมีความเห็นว่า พนักงานแผนกนี้ควรได้รับการแนะนำ ให้รู้จักรายละเอียดของผลิตภัณฑ์ต่าง ๆ มากพอสมควร เพื่อความถูกต้องในการทำงาน

Khun Satid Xanthavanij : S.R. Industrial Chemicals, Chemicals, Department. Joined 16.7.79 (BSc. General Science, Major in Bio-Chemistry, Chula)

คุณสาธิต ฉันทวานิช อดีตรองผู้แทนแผนกฯ - อดีตหัวหน้าฝ่ายวิชาการและการศึกษาของชมรมบริการโลหิต และสังคมสงเคราะห์ของ ส.จ.ม. ชาวกรุงเทพฯ คนนี้จบวิทยาศาสตร์บัณฑิต แผนกวิทยาศาสตร์ทั่วไป สาขาชีวเคมี จากจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย แล้วได้เข้าทำงานแผนกควบคุมคุณภาพและผลิตภัณฑ์ของ บริษัท แคลมทองอาหารสัตว์ และเคยเป็นผู้ช่วย ผจก. ฝ่ายตลาด ส่วนผลิตภัณฑ์พลาสติกของบริษัทนมมงคลสินมาแล้ว ก่อนจะเข้ามาเซลล์ในตำแหน่งผู้แทนฝ่ายขายเคมีภัณฑ์อุตสาหกรรม ซึ่งคุณสาธิตบอกว่าชอบงานด้านตลาดซึ่งต้องพบปะบุคคลหลายประเภท และชอบเซลล์ตรงที่มีระบบบริหารและสวัสดิการดี ชอบและเล่นบิงโป้ง, เทนนิส และว่ายน้ำได้ดีตามลำดับ

PICTURES OF RESERVED AND PROTECTED WILD ANIMALS OF THAILAND

Wild animals are one of our most valuable natural resources. Government has, therefore, enacted laws to protect and conserve them for the younger generation.

To promote education and to support the natural conservation law, Public Relations Department of The Shell Company of Thailand Ltd. has published the four-colour Pictures of 63 kinds of reserved and protected wild animals in Thailand and is distributing complimentary copies to the libraries of academic institutes.

เซลล์จัดพิมพ์ภาพสัตว์ป่าสงวน และสัตว์ป่าคุ้มครองออกเผยแพร่

สัตว์ป่านั้นเป็นทรัพยากรธรรมชาติอันมีค่าอย่างหนึ่งของประเทศชาติและของโลก ซึ่งนับวันจะถูกทำลายลงไปจนบางชนิดแทบจะสูญไปจากป่าและจากความทรงจำของมนุษย์ จนรัฐบาลต้องออกกฎหมายคุ้มครองและสงวนไว้

เพื่อเป็นการส่งเสริมการศึกษาของเยาวชนและสนับสนุนการอนุรักษ์ทรัพยากรธรรมชาติดังกล่าว ฝ่ายประชาสัมพันธ์ของบริษัทจึงได้จัดพิมพ์ภาพเขียน ๔ สีเกี่ยวกับสัตว์ป่าสงวนและสัตว์ป่าคุ้มครอง ๖๓ ชนิด ตามพระราชบัญญัติสงวนและคุ้มครองสัตว์ป่าของไทยขึ้นสำหรับเผยแพร่เป็นบรรณาการแก่ห้องสมุดของสถาบันการศึกษาต่างๆทั่วไป ปรากฏว่าเป็นที่สนใจของประชาชนเป็นอันมาก พนักงานที่ยังไม่ได้รับโปรดติดต่อฝ่ายประชาสัมพันธ์



R.G.L. Davidson
SHELL-MEX HOUSE
STRAND
LONDON WC2R ODX

14th June 1979

Dear Khun Prayom,

I was astonished to have my attention drawn to page 12 of the February issue of Sai Sampan. I must admit that I have only the vaguest recollection of the photograph being taken – which is a good indication that our Brakspear's is a reasonable (although not perfect) substitute for Krating Thong! – although I did have a most enjoyable evening with Khun Boonbanlue N.

I was also gratified to learn that your golf addict–Khun Pridi S.–and your articulate tax expert–Khun Prathib W.–are maintaining their contribution to my homeland's balance of payments !

I would be grateful if you can relay my best wishes to all my former colleagues ; furthermore, I would be delighted to extend hospitality in our local "Derby King" if anybody happens to be in London.

Yours sincerely,

ที่ วทพ. ๐๕๐๒/๒๑๔๘

สำนักงานคณะกรรมการสิ่งแวดล้อมแห่งชาติ

๒๗ กรกฎาคม ๒๕๒๒

เรื่อง ขอขอบคุณ

เรียน ผู้จัดการฝ่ายประชาสัมพันธ์ บริษัทเชลล์แห่งประเทศไทย จำกัด

ตามที่บริษัทเชลล์แห่งประเทศไทย จำกัด โดยนาย อนุจินต์ สุพล ผู้จัดการฝ่ายปฏิบัติการของบริษัทฯ และ ประธานชมรมอุตสาหกรรมน้ำมัน เพื่ออนุรักษ์สิ่งแวดล้อม ได้เป็นผู้อุปถัมภ์ภาพยนตร์เรื่องการรักษาสายน้ำ ให้บริษัท แก่ เลขาธิการ คณะกรรมการ สิ่งแวดล้อม แห่งชาติเมื่อวันที่ ๒๕ กรกฎาคม ๒๕๒๒ ไว้เป็นที่เรียบร้อยแล้วนั้น

สำนักงานฯ ใคร่ขอขอบพระคุณในความอนุเคราะห์ ร่วมมือด้วยดีจากบริษัทเชลล์ฯ เป็นอย่างยิ่ง และเชื่อมั่นว่าเจตนารมณ์ของบริษัทเชลล์แห่งประเทศไทย จำกัด ในการร่วมมือเสียสละเพื่อประโยชน์ อันเป็นส่วนรวมของชาตินี้ คงจะยังประโยชน์ใหญ่หลวงต่องานรักษาและส่งเสริมคุณภาพ สิ่งแวดล้อม ของ ชาติ ทั้งในปัจจุบัน และอนาคต

สำนักงานฯ หวังเป็นอย่างยิ่งว่า บริษัทเชลล์แห่งประเทศไทย จำกัด คงจะให้ความร่วมมือด้วยดีกับงานด้านสิ่งแวดล้อมของชาติสืบไป และใคร่ขออวยพรให้ ผลจากเจตนารมณ์ครั้งนี้ จงดลบันดาล ให้กิจการของ บริษัทเชลล์ฯ เจริญก้าวหน้าสืบไป

ขอแสดงความนับถืออย่างสูง

(นายเกษม สนิทวงศ์ ๑)

เลขาธิการคณะกรรมการสิ่งแวดล้อมแห่งชาติ

กองสนเทศและส่งเสริมคุณภาพสิ่งแวดล้อม
โทร. ๒๗๘๔๔๖๗



ตั้งแต่ ๒๑ สิงหาคม — ๒๐ กันยายน

โดย

ทวี พลิกานนท์

คุณที่เกิดระหว่าง ๒๒ ธ.ค. — ๒๐ ม.ค.

งานเงินที่ร่วมกับผู้อื่นจะได้รับผลดี ความสัมพันธ์จะสิ้นสุดและมีการแบ่งส่นปันส่วนกันเรียบร้อย ดีสำหรับความรัก การศึกษา การเดินทางและอนาคต กันยายนเริ่มต้นเดือนในด้านการสังคม การกินเลี้ยง การทัศนาวารงานจะเริ่มก้าวหน้าอีกด้านหนึ่ง ชีวิตราบรื่นดี จนถึงกลางเดือนงานในหน้าที่อาจยุ่งโง่งม การติดต่อดกกลงใจในเรื่องความรักระยะนี้สำคัญมาก ผู้บังคับบัญชาสนับสนุนให้ได้ในหน้าที่การงาน เพราะผลงานที่ทำได้เร็ว

คุณที่เกิดระหว่าง ๒๑ ม.ค. — ๑๙ ก.พ.

งานที่ร่วมกับผู้อื่นจะทำผลกำไรดีขึ้น แต่ระวังจะขัดใจกับเพื่อนฝูงในเรื่องเงินๆ ทองๆ รายงานเกี่ยวกับการค้าจากทางไกลต้องฟังให้ดี คิดให้รอบคอบ ก่อนตัดสินใจ กันยายน การงาน การค้ากำไรมีผลกำไรดี ผลงานดีเด่น มีการปรับปรุงแผนงานทำให้ลดต้นทุนได้มาก ความรักราบรื่น จะได้ลาจากเพื่อนต่างประเทศ ติดต่อกับใครมักเป็นเงินเป็นทองเข้ากระเป๋าคุณเสมอ การค้าต่างประเทศ ต่างจังหวัดจะผดบังบ้าง พยายามติดตามผลงานให้ดี จะช่วยแก้ไขข้อผิดพลาดได้มาก

คุณที่เกิดระหว่าง ๑๙ ก.พ. — ๒๐ มี.ค.

ปลายเดือนนี้ดีสำหรับการมงคลสมรส ชีวิตกำลังก้าวหน้า คุณที่หัวใจยังว่างจะพบรักแน่ๆ อย่าพลาดการประชุม การพบปะหารือในด้านการงาน เพราะสำคัญสำหรับคุณมาก กันยายน เดือนนี้จะมีการสังสรรค์ การติดต่อการงานและส่วนตัวมาก คุณที่เป็นโสดหรือเป็นหม้าย มีหวังพบเนื้อคู่ในระยะนี้เช่นกัน คุณผู้หญิงอย่ารีบรักเร็วเกินไปดูให้แน่ใจ คุณชายทั้งหลายระวังรักลวง เสียทั้งเงิน เสียทั้งใจ เพราะความรักแบบรวดเร็ว คุณแม่จะโชคดีสามารถสนองความต้องการของลูกเต็มที่

คุณที่เกิดระหว่าง ๒๑ มี.ค. — ๒๐ เม.ย.

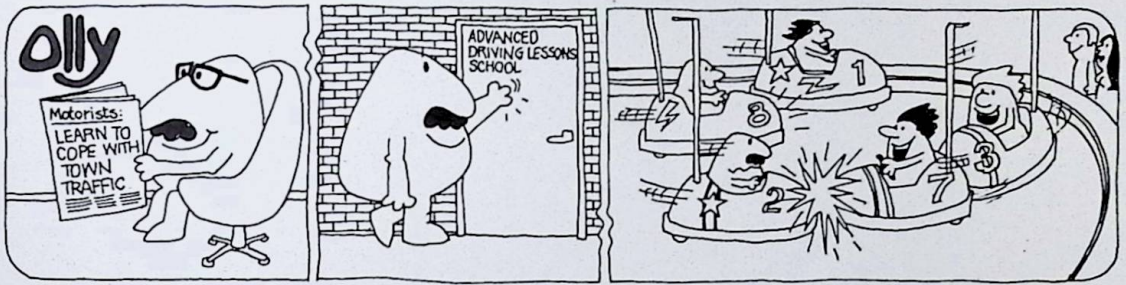
ถ้ารอการเลื่อนหน้าที่การงานมาระยะหนึ่งแล้ว ปลายสิงหาคมนี้คงจะได้ข่าวดีจริงๆ เสียที่ การเงินดีขึ้น การงานขยายตัวเจริญกว่าเดิม คุณต้องรับผิดชอบเพิ่มขึ้นอย่างกว้างขวาง กันยายน ต้นเดือนนี้จะมีเรื่องยุ่งๆ กับเพื่อนร่วมงาน ยิ่งในครอบครัวแต่ก็แก้ไขได้เรียบร้อย การทำงานของคุณกำลังปรากฏผลเด่นๆ หลายด้าน แต่อย่าทำสิ่งที่ผิด กฎหมายหรือข้อบังคับ ความดี จะสูญเสียไป การเดินทางจะเลื่อนไปจากที่ตั้งใจไว้ ความรักเล่นๆ สดชื่นเหลือเกิน

คุณที่เกิดระหว่าง ๒๑ เม.ย. — ๒๐ พ.ค.

ปลายเดือนสิงหาคม คุณจะยุ่งๆ กับเรื่องของเด็กๆ หรือลูกๆ โชคลาภเป็นเงินทองมีบ้าง คุณที่สนใจกับความรักจะมีหลายๆ คนสมัครเป็นแฟนของคุณ กันยายน การงาน ความรักผ่านไปราบรื่นดี แต่เรื่องราวข่าวฉันทามักจะทำให้ร้อนหูร้อนใจโดยไร้ความจริง ระวังจะเสียหายเกี่ยวกับการเงินเพราะวางใจผู้อื่นมากเกินไป ผ่านเข้ากลางๆ เดือนกันยายนคุณยุ่งกับเรื่องรักๆ ใคร่ๆ ในด้านการงานเหมาะสำหรับการลงนามในเอกสาร การทำสัญญาการค้า อาจจะพบรักใหม่อีกก็ได้ถ้ายังสน

คุณที่เกิดระหว่าง ๒๑ พ.ค. — ๒๐ มิ.ย.

ระยะนี้คุณที่สนใจกับเรื่องบ้านเช่า ค้าที่ มรดกคงจะมีเรื่องมีงานในด้านนี้มากเป็นพิเศษ ถ้ามีการค้า การแบ่งที่ดินคงจะเสร็จเรียบร้อยก่อนสิ้นเดือน เรื่องเกี่ยวกับบุตรหลานก็หมดห่วงได้แล้ว กันยายน เรื่องเกี่ยวกับที่ดินและครอบครัวจะเริ่มต้นใหม่ งานเกี่ยวกับการสร้างสรรค์จะสำเร็จต้นเดือนนี้ การงาน รายได้จะดีขึ้น แก้ปัญหาเรื่องงานได้ดี และรวดเร็ว ถูกต้อง รวมทั้งการซื้อหุ้นด้วย กลางเดือนเป็นโอกาสดีเหลือเกินสำหรับคุณที่สนใจในความรัก



คุณที่เถิดระหว่าง ๒๒ มิ.ย. - ๒๒ ก.ค.

การศึกษาชั้นวิทยาลัยก้าวหน้าดีมาก การลงทุนการค้าใหม่มีผลกำไรดี ตอนนี้มีเรื่องของญาติมิตร มีการเดินทางไปร่วมงานมงคลหลายแห่ง การงานก็จะมีผลงานใหม่ๆ เพิ่มขึ้นก่อนสิ้นเดือน กันยายน ผู้ใหญ่จะมอบงานพิเศษให้ทำ เพื่อนๆ ญาติๆ ก็จะมีเรื่องขอรื้อให้คุณช่วยเหลือเริ่มต้น รวมแล้วเริ่มเดือนใหม่ด้วยเรื่องของคุณช่วยเหลือนั่นเอง รวมแล้วเริ่มเดือนใหม่ด้วยเรื่องของคุณช่วยเหลือนั่นเอง รวมแล้วเริ่มเดือนใหม่ด้วยเรื่องของคุณช่วยเหลือนั่นเอง

คุณที่เถิดระหว่าง ๒๓ ก.ค. - ๒๒ ส.ค.

เงินที่รอคอยจะได้รับก่อนสิ้นเดือนสิงหาคม แต่มักจะมีเรื่องเข้าใจผิดกับคนรัก จะตัดสินใจ หรือได้ตอบงานสำคัญรอให้ถึงวันสุดท้ายของเดือนให้ได้ กันยายน เดือนนี้เป็นเดือนของการตรวจเช็คครุฑ ซ่อมบ้านเรือน เครื่องมือเครื่องใช้ ในด้านการเงินมั่นคงดีมาก ควรใช้เวลาอยู่กับครอบครัวให้มาก ต้องห่างเพื่อนบ้านขึ้นหน้าจะได้ไม่เดือดร้อน การค้าการขายรายได้พิเศษจะทำให้มีกำไรมาก อย่างไรก็ตามให้ระวังเรื่องการใช้จ่ายเพราะจะมีเรื่องเร่งด่วนเกี่ยวกับเงินสดได้

คุณที่เถิดระหว่าง ๒๓ ส.ค. - ๒๒ ก.ย.

ชะตาชีวิตในรอบปีใหม่ของคุณกำลังจะเริ่มดี คุณจะไดงานใหม่ ตำแหน่งใหม่ และจะมีรักใหม่ด้วยก็ได้ ชะตาชีวิตในรอบปีเกิดใหม่จะส่งผลให้คุณดีเด่นมาก กันยายน คุณที่สนใจในการเสี่ยงโชคต่างๆ คงจะเริ่มเดือนใหม่ด้วยโชคกลางสมใจ คุณที่รักการสังคม และสนใจวัยรุ่นก็จะได้รับความสนุกสนานเต็มที่ งานชิ้นใหม่จะสำเร็จเห็นกำไรเป็นตัวเลขงาม แต่ดวงดาวบอกว่าต้นทุนสูงกว่าที่คาด ดินฟ้าอากาศ การเงินจะติดขัดต้องเตรียมทุกอย่างไว้สำหรับปัญหา กลางเดือนเพื่อนจะช่วยเรื่องเงิน

คุณที่เถิดระหว่าง ๒๓ ก.ย. - ๒๒ ต.ค.

มีบางอย่างทำให้คุณเบื่อหน่ายสังคม เบื่อหน่ายเพื่อนใหม่ คิดอยากจะหลบเข้าหาความสงบแบบเงียบๆ ซ่อนเร้น ตอนนี้อยู่กับเรื่องเงินไม่คืนกัน กันยายน บางท่านก็รักที่จะอยู่กับบ้านมากขึ้น ในด้านงานอาชีพก้าวหน้าดี ได้รับข่าวดีเรื่องเงินและเรื่องงานด้วย ในด้านโชคลาภ จะโชคดีได้ลาภเป็นเงินก้อนบ้าง เพื่อนบางคนจะสนับสนุนให้มีการก้าวหน้าในงานอาชีพ และบางคนก็ช่วยเหลือทางการเงิน ก่อนสิ้นกันยายนงานของคุณจะเจริญอย่างเด่นชัด ต้องเห็นความดีของเพื่อนบางคนในเรื่องนี้ให้มาก

คุณที่เถิดระหว่าง ๒๓ ต.ค. - ๒๒ พ.ย.

ย่างเข้าปลายสิงหาคม นอกจากเรื่องการเที่ยวเตร่ การกินเลี้ยง การงานผ่านไปเรื่อยๆ คุณที่สนใจเรื่องโชคลาภก็ไม่ได้เด่นนัก รู้สึกว่าปลายเดือนรายได้จะสูงขึ้นบ้างเท่านั้น กันยายน การงานตอนนี้อยู่เกี่ยวกับต่างประเทศหรือต่างประเทศจึงจะผลกำไรให้มาก การเงินจะหนักไปในด้านเพื่อน ๆ มาชวนเข้าหุ้นค้าขายซึ่งไม่มีผลดีเด่นนัก การเดินทางติดต่อการค้าต่างประเทศได้ผลดี คุณที่กำลังศึกษาชั้นอุดม เพื่อนจะช่วยให้คุณเกิดความคิดใหม่ๆ เกี่ยวกับวิทยานิพนธ์ โชคดีตอนนี้เป็นโชคลาภผลงาน

คุณที่เถิดระหว่าง ๒๓ พ.ย. - ๒๒ ธ.ค.

หัวคิดก้าวหน้าของคุณจะทำให้คุณจับอาชีพใหม่ในตอนปลายเดือนนี้ได้ งานใหม่หาได้ง่ายเพราะชื่อเสียงกำลังดีเด่น มีมือจริงๆ กันยายน เริ่มเดือนใหม่ คุณยังภูมิใจอยู่กับโชคกลางที่เพิ่งได้รับมา งานที่คิดได้ใหม่ดีกว่าเดิมแน่นอน แต่คุณจะลำบากใจเรื่องที่พักของครอบครัว การเดินทางจากบ้านไปทำงาน ถ้าคุณลงทุนหรือทำการค้าไว้ ซื่อสัตย์ ผลประโยชน์ที่จะได้รับจะล่าช้ากว่ากำหนด แม้จะทราบแน่นอนแล้วว่าจะได้รับระยะนี้เหมาะสำหรับการลงทุนระยะยาว

❀ ส ราชินี

ศัพท์แซ่แตร์ตั้งซึ้งรื่อง
ฉันทพากย์พ้องประสานเสียง
อักษรารารรรเรียง
อา่ประอรเอียงจะอวยชัย

โอมศรีเสาวลักษณ์ราช
ราชินีนาถนิรมลย์
ศุภวารเวียนพานวิชัย
น่านนภาลัยประเทืองทอง

ศรีศรีตรังรัตนโรจน์
สรรพสมโภชประชาผอง
บายศรีเบิกศรีกรอง
กล้องพระขวัญมิ่งมหิ

เพ็ญโสมพิศแสงพ่าย
โสมทเหิดทวยเรศศรี
โสมกุ่มบด
ฉัตรพัชรพรอมเลงवार

เพ็ญศกัญญ์โณพิศ
กอบวรวิจิตรการ
เข็นร่มโพธิ์สมการ
พ่วงกระเศทิพย์สุธารา

เชลยขวัญเชิญขวัญ ที่
มาตุกาโหด มาตา
เมืองเมรุเวณมิงมา
มอบพระแม่ไท่โสฬทอญฯ

❀ เนาวรตัน พงษ์ไพบลูย์

สํายสํมพันธ์ สราi รามพอลุ



Published monthly by the Shell Company of Thailand Limited
for Shell Employees. Editorial office : Shell House
140 Wireless Road, P.O. Box 345, Bangkok 5, Thailand.
Tel. 2518291 Editor : Prayom Songthong.

นิตยสารรายเดือน เผยแพร่ภายในของ บริษัท เชลล์แห่งประเทศไทย จำกัด
สำนักงาน เลขที่ ๑๔๐ ถนนวิบูลย์ แขวงลุมพินี เขตปทุมวัน กรุงเทพฯ ๕
ตู้ ป.ณ. ๓๔๕, โทรศัพท์ ๒๕๑๘๒๙๑ สำหรับชาวเชลล์
นายประยอม ชองทอง ทำหน้าที่เป็นบรรณาธิการ
พิมพ์ที่ : บริษัทประชุมช่าง จำกัด ๔๒๓ ถนนเสด็จพระยา กรุงเทพฯ

Vol. 25 NO. 7 : July 1979 ; ปีที่ ๒๕ ฉบับที่ ๗ : กรกฎาคม ๒๕๒๒

In This Issue

ในฉบับนี้

Prospects Vary, But / ความหวังในอนาคตของน้ำมัน	2-4
TV. Quiz Programme 79	5-7
Salar Water Heater Presentation to McKean	8-9
มอบเครื่องทำน้ำร้อนให้ ร.พ. แมคเคน	
Film Presentation to NEB / มอบฟิล์มภาพยนตร์	10
Shell-Caltex Financial Staff Bowling	11
Shell-Shacks by 'Daffodil'	12-13
Shell-Loxley Badminton	14-15
ด้วยรักและคิดถึง โดย 'นภลัย'	16-17
Thank You, John	18
จุ่มจุ่ม	19
Farewell to the Bagleys . . .	20-21
จดหมายจากลอนดอน โดย เต้นพงษ์ พลละคร	22-25
แกะสะกิดความหลัง โดย "เชลล์รุ่นเดอะ"	26
ทนายนี้ กลอน โดย "อุชเชนี"	27
New Faces In Shell	28
Review / ปฏิทัศน์	29
โชคของคุณ โดย ทวี ผลิกานนท์	30-31

Cover : H.M. The Queen

สมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ